

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Jozue

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)



hamowi / Izaakowi / a Jakobo wi / řka: Se-  
menu tweemu dāme gi / a vzřel sy gi očima  
swýma / ale newegdes donj.

**E** **A** v mřel gest tu Moyžišs služebník  
Boží w zemi Moabské k rozkázání Boží-  
mu / a pochowal gey w vdolij zemi Moab-  
ské proti fegor / y nepoznal gest člowěk hro-  
bu ge / až dodnessniho dne: A byl Moyžiš  
westu a wedwadcyti letech řdyž vmřel / a ne  
posly ocy geho / ani zřbowě geho hnuli se / y  
plakali sau ho synowě Izrahelsstij na poli  
Moabstem třideci dnij: A naplnili sau se  
dnowě wničž to plakali Moyžiše.

**D** **A** Iozue pak syn Nun / naplnen gest du-  
chem mandrosti / neb Moyžišs byl wložil  
nāi ruce swē: y poslauchali sau ho synowě  
Izrahelsstij / a vřinili yakož přikázal Pān  
Bůh Moyžišsowi: y nepowstal gest wřice  
prorok takowy w lidu Izrahelskem / yako  
Moyžišs / kterehož to znal Pān Bůh twā-  
řij w twāř / wewssech diwih a w zřracých  
kterěž řřze něho činil w zemi Egypťské / Sa-  
raonowi a služebníkū geho / y wssij zemi  
geho / a wsselikau rukū synau y welikē diwy  
kterěž činil Moyžišs předewssimi syny Iz-  
rahelskými: ~

**A** W knihách Iozue wypisuje se přegitij přes  
Jordān synū Izrahelských: O přiwedenij gich  
do země zaslíbenē: O wybogowānij kralūw y gich  
zemij: A o rozdijli země podle losowānij:

**Nā Kapitola XXIII.**



**A** Posylil Bůh Iozue swā: řecij: A on lidu  
řokāzāł řrogiti pokrm: A lid genu sřibuge poslu-  
řnost

**A Kapitola I.**



**Zalo se pak po-**

smrti Moyžišsowě služeb-  
níka Božího / mluwil Pā  
Bůh k Iozue synu Nun /  
služebníkū Moyžišsowu /  
a řekl genu: Moyžišs služebník můj vm-  
řel gest / wstān gdi přes Jordān tento / ty y  
wessřeren lid stebau dozeme kteraž yā dān  
synūm Izrahelským: Wsselikē mřsto po kter **M. xi c.**  
řemž budau slapati nohy wāsse dām wā  
yakož mluwil sem Moyžišsowi / odpāussře  
Libanu / až do řeky welikē Eufraten: Wssēc  
řa země Eřheyřřā až do moře welikēho / pro  
ti zřpadu slunce budeť meze wāsse / zřdnýť  
wām nebude mocy odepřiti powssěcky dni  
řiwota twēho: Jakož sem byl s Moyžišsē  
tak budu y stebau / nenechāmē tebe ani opu-  
řtām / posylmž se a budij řylny / nebo ty loře  
rozđelijš lidu tomuto zemi / kteraž to sřibil  
sem ořcūm gich abyč dal gijm gi.

**A** Protož posylmž se / a budij welmi zmu-  
řily / aby ořřijhal a plnil wessřeren zřkon  
řřerýž přikázal tobē Moyžišs služebník  
můj / newchylmž se odněho / ani naprawo a  
ni na lewo / aby rozuměl wssēm wěcem řře-  
řēž činijš: Newygđeť řnijha zřkona toho-  
to z vřř twých / ale přemysřlowati budeš  
wnēm wedne y wnocy / aby ořřijhal a plnil  
wssěcky wěcy / kterěž psāny sau wnēm: Teh  
dāž zprawijš cestu twau / a porozumijš gi  
A y přikāzugi tobē / posylmž sebe / a budij zmu-  
řily / neboy se ani leřay nebo stebauť gest Pā  
Bůh twuy wewssēm řcēmž řoli se obeatijš

**E** Tehdy přikázal gest Iozue Knijžatū  
lidu řka: Gđete prostředkem staniw / a roz-  
řāzte lidu / řřauce: Připrawte sobē pokrm  
nebo potřech dnech pūgđete přes Jordān / a  
wegđete abyřřte wladli zemij / kteraž Pān  
Bůh wāss dā wām: Pokolenij pak Ruben  
a Gaad / a polowicy pokolenij Manasses  
řekl gest: Pomnētež nařec kteraž wām při-  
řāzāł Moyžišs služebník Boží / řka: Pān  
Bůh wāss dal gest wām gij odpocinnij / a  
wssěcku zemi tuto / řeny wāsse y synowē wā-  
ssij / y dobyřeť / ať zřstānū w zemi kteraž dal  
n iij

**Uij iij b.**  
**řidā xij a**  
**řij wřēž**  
**v M. xxxi**  
**b.**  
**iij řrāij a:**

**Wā wřēž**  
**E**

**iij Moy:**  
**xxxij g.**  
**řij iij c.**



*Handwritten text in a cursive script, likely a library or ownership mark.*



**D** wám Moyses před Jordánem: Wy pat  
gděte zbroyni před bratřimi wassimi wssic  
kni sylne ruky / a boguňte zane do kawadž ne  
da Buh odpocinutij také bratřim wassim  
yakož y wám dal / a wlasti budau oni tež ze  
mij kteraž Pán Buh wás dá gim / a tak po  
tom nawrátijte se zase dozeme wladatřw  
wasscho / a budete bydli wni kterij dal wá  
Moyšs služební Bžij před Jordánem  
proti wychodu slunce.

**I Mach: ij c.**  
**A** odpowědeli sau Jozue a řekli: Wssic  
ky wěcy kterěž gsy nám rozkázal učiníme / a  
kamž koli possles nás pugdeme / yakož sine  
wewssich wěcech posluhali: Moyses / také  
y tebe posluhali budem / toliko budiž Pán  
Buh stebau / yako byl s Moysesem: Kdož  
by koli odpjral řečem twým / a ne učinil by  
co ty přikazuges / smrtij at vmře / ty toliko  
posylmž sebe / a zmuzile sobě čin :

**A** Sspehere poslal aby Gerycho wyspcho:  
wali: A žena Raab skryla ge: A oni slubili gi zachowati.  
**Kapitola II.**

**A** **Jakub: ij d: Sidum xi f.**  
**Nuam XIII.**  
**T**ehda poslal Jozue syn Nun z Se  
thym dwa muže spehere tayne / a  
řekl gim: Gděte / a s hľadněte zemi  
y mjesto Gerycho: Kterijžto gdauce přisli  
do domu newěstky gmenem Raab / a odpo  
činuli sau vmj: A zvěstowáno gest Králi  
Gerycha a powědijno: A y přisliť gsu sem  
mužij z synuow Izrahelských w noci / aby  
wyspchowali zemi: Protož poslal král Ge  
rycha k Raab newěstce / řka: Wyweď muže  
ty kterijž přisliť krobě / a wessli do domu twě  
ho / spehereť žagiste sau / a přisliť sau aby s  
hľadli wssich zemi: Tehdy žena poyawssi  
muže skryla ge / a řkla: Prawdat gest / přis  
liť sau kmeně / ale yát sem newěděla odkud  
sau / a když bránu zawjrali wwečer / oni sli  
sau pryč / newiť kam sau sli / honte ge spěš  
ně / a zgymayte ge: O na pak kázala wstať  
piti mužim na ponebji domu swěho / a přis  
kryla ge pazderim lňným kterěž tu bylo: Ti  
pak kterijž byli posláni / běželi sau zanimi ce  
stau / kteraž wede k brodu Jordána: A když  
oni wysli / y hned brána zawřijna gest.

**Užj v c.**

**A** Ti pak kterijž byli skryti / gestě byli ne  
wsuli / a ay žena přisla k nim / a řkla gim:  
Wimž že Pán buh dal wám zemi nebo padl  
gest na nás strach wás / a zmrtwěli wssic

kni obywatelé země / slysseli sine že wysussil  
Pán Buh wody moře čerweného / když gste  
wy přesně sli gdauce z Egipta / a kterěž  
wěcy učinili dwěma Kráľnom / kterijž byli  
před Jordánem Seonu / a O g kterěž ste yako  
proklaté zmordowali: Protož to slyssice /  
vlekli sine se / a zmrtwělo srdce naše / yakož  
wnás duse nebylo k přigitij wassimu: Pán  
Buh žagiste wás / oně gest Buh na nebi  
swrchu / y na zemi dole:

**A** Protož nynij přisabnětež mi strze Pá  
na Boha wasscho / abyssie yakož se yá swa  
mi učinila milosrdenstw / tak y wy abyssie  
učinili semnau / y s čeledij otce meho / a day  
te mi giste znan: Wssie žiwili otce meho  
matku / bratři / y me / y wssieky wěcy  
kterěž gich sau / abyssie wyswobodili žiwory  
naše od smrti: Kterijž to odpowědeli sau  
gim: Hrdla naše at sau zawás nasimrt / gest  
li toliko že nezradys nás: A když dá nám  
Pán Buh zemi tuto / učinimeť stebau milo  
srděstw / a prawdu: A spustila ge woľnem  
po prowazu / nebo diim gegi byl při zdi měst  
ské: A řkla gim: Gděte na hory / aby snad  
nepotkali se swými ti kterijž homili wás / a  
tam se krygte zatři dni / do kawadž se zase ne  
nawrátij kterijž wás homij / a tak pugdete ce  
stau wassij: Kterijž to řekli knij: Nebudeme  
powinni tanto přisabau kteraž sy nás za  
wázala / gestli že když wegdem dozeme / nebu  
de znamenij tento prowážet čerweny / a ne v  
wážessli ho woľně kterymž gsy nás pustila  
a gestli že neswolás dodomu twěcho / Ote  
twe / matky / y bratři / y wssij rodiny twě:  
Kdožby koli z twých wysel zdo / twe / a se  
bu wimž bude / krew ge bude na hlawu ge  
a my newimij budeme přisabau tuto: Žež  
pak zewssich kterijž budau stebau w domě /  
nechť gest krew gich nahlawu nassij / gestli  
že se gich kdo dotkne: A pakli budeš chytij  
nás zraditi / a řeč tuto pronesti mezy lidmi /  
nebudemeť wimni přisabau kteraž gsy nás  
zawázala: A ona odpowěděla: Jakož ste  
mluwili tak buď: A pusti wssie ge aby sli po  
se / zawěsyla prowážet čerweny woľně.

**A** Oni pak gdauce přisliť nahory / a re  
walit tam za tři dni do kawadž nenawrátli  
se zase kterijž ge homili / neb hľadajice gich po  
wssich cestách nenalezli sau: A když oni zase  
nawrátli gse do města / tehdy spehereť sli



## Jozue:

si shor / a přeplawiwosse se přes Jordán / při  
sli gsau k Jozue synu Nun: A wyprawo-  
wali gsau mu wssěcky wěcy ktereež se byly  
gum přihodily / a řekli: Dalé gest Pán Bůh  
wssěcku zemi tu w ruce naše / a strachem  
porazení gsau wssickni obywatelé gegij: ~

¶ Lid přišel k Jordánu / gehoř to vody wy-

schly: A sli suchau nohau přes Jordán:

¶ Kapitola III.

**T**ehdy Jozue wstaw w noci hmul  
woysky: A wysšedše z Sethym A  
přišli sa k Jordánu on y wssic-  
kni synowé Izrahelskij / a byli gsau tu za tři  
dni / a když bylo potřech dnech / sli sa bříco  
wě prostředkem stanow / a počali wolati:



Con-  
f. 14. a  
Cap.  
25.  
3

Když vzřijte Archu Pána Boha wasseho /  
a kněžij rodu Lewijského ani nesau gi / wy-  
dwihtere se / a gđete zanj / a buď rozdił me-  
zy wami a Archau zdelij nadwa tisíce loket  
abyssie mohli zdaleka widěti / a znati / kterau  
cestau máte giti / neš ste tudy prwe nechodili  
ale hleďte abyssie nepřiblížowali se k Arše.

¶ Řekl gest Jozue k lidu: Poswěťtež se-  
be / zjutra zagistě učinij Pán Bůh diwnee  
wěcy mezy wami: Tehdy řekl kněžijm: Wez-  
měte Archu vmluwy a gđete před lidě: Kte-  
říž to rozkázanj naplniwosse wzali sa a sli  
přednjimi: A řekl gest Pá bůh k Jozue: Dnes  
počnuťe wy wysšowati předewšijm lidem  
Izrahelským / aby poznali / že yakož gsem byl  
s Moysessem tak y s tebau sem / ty pak při-  
kaž kněžijm / kterijž nesau Archu vmluwy /  
a rcy gum: Když waydere wděl wody Jor-  
dána / stuyte wnj:

¶ Tehdy mluwil gest Jozue k lidu Izra-  
helskému / a řekl gum: Přistupte sem / a slyšte  
slovo Pána Boha wasseho / a opět řekl: Po-

toto poznáte že Pán Bůh živý gest vprost-  
řed wás / žeť vyplnij před twarj wassj /  
Kananeyške / Eteyske / Eweyskeho / Fe-  
rezeyskeho / Gergezeyskeho / Gebuzeyskeho /  
a Ammorreyskeho: A y Archu vmluwy  
Boha wssj země předegdeť wás přes Jor-  
dán: Protož připravte dwanáct mužjw  
pogednom z každého pokolenij dwanáctera  
a když kněžij kterijž nesu Archu Pána Boha  
wssj země stanau vwoďe Jordánské / wo-  
da kteráž zdulu gest splyneť a nebude gij / wo-  
da pak kteráž swrchu teče / wgednom s bro-  
máždenij zůstane.

¶ Tehdy wysšel gť lid z swých stánuw  
aby sli přes Jordán / a kněžij kterijž nesli Ar-  
chu vmluwy sli sa přednjimi: A když oni  
wessli do Jordánu / a nohy swe omocili w-  
fragi vody: Jordán pak tehdaž wežni byl  
se rozwodnil / až kwrchu břehu stály sa wo-  
dy kterej swrchu plynuly nagednom mýstě /  
a kupodobenstwj hory zdwihly se / tak že wi-  
dijny mohly byti z mýsta podál / kterej slo-

ii v

in no: xx 6  
in no: xi d.  
B. 1. 1. 1. 1. 1.

Dy 1 a.

D  
Ekle: xxiiij c.



## Jozue.

we Edom / až do místa Sarthan: Ta pak voda která byla dole / s tešla gest a plynula do moře na pausť / která slowe moře mrtvé až gij nic owšsem nezůstalo: Lid pak šel gest přes Jordán / a kněží kteří nesli Archu stáli sa u na suché zemi vprostřed Jordánu opá sami / a lid westkeren šel gest prostředkem Jordánu posusse: ~

¶ Dwanácte mužůw wyneslo z Jordánu dwa náct kamenůw / a tam ginych wnesli dwanáct na památku potomní lidem: ¶ Kapitola III.

**K**dyž přessli Jordán / mluwil gest Pán Bůh k Jozue / wyberž dwa náct mužůw / gednoho z každého po koleni / a přikáz gijm / ať wezmou zprostředku hlubokosti Jordána / kdež to stáli kněží dwanáct kamenůw přetwrdých / která to položíte natom místě / kdež rozbigete stany tuto noc: ~ powolal gest Jozue dwanácte mužůw která byl wybral z synůw Izrahelských / a řekl knijm: Gdete před Archau vmluwy Pána boha wasseho do prostřed Jordána / a wezmi každý po kamenu / a neste na ramenau wassich / wedle počtu pokolení synůw Izrahelských / ať sa u na znamení mezi wami: A když by se otázali wás synové wáši potom řkauce: Co se rozumí stržety to kameny: Odpowíte gijm: Splynuly wody Jordánské před Archau Boží když šla přesť / a protož položení sa u kamenowé titi napamátku synům Izrahelským až nawěky.

v Mo: xxvii  
a.

**A** když učinili synowee Izrahelských jakož gijm přikázal Jozue / wynesše zprostředku hlubokosti Jordána dwanácte kamenůw jakož Bůh rozkázal / wedle počtu pokolení synůw Izrahelských / až na místo kdež to stany rozbili / a tu sa u ge položili: Ginych ta k dwanácte kamenůw wložil gest Jozue do prostředku Jordána / kdež to stáli kněží nesíce Archu Boží / a gsa u tam až dodnessního dne / ale kněží kteří nesli Archu / stáli vprostřed Jordánu / dokawadž wšecky wěcy ne naplnily se která mluwil Jozue k lidu / jakož rozkázal mu Bůh / a Moyses genu powě děl: Lid pak pospýšil a přessel Jordán.

**A** když wšickni přessli / šla y Archu Boží / a kněží šli před lidem: Synowé pak Ruben a Gaad / a polowice pokolení Ma-

nasses / šli sa u před syny Izrahelskými w odení / jakož gijm byl přikázal Moyses / a čtyřideti tisícůw bogownůw / po zastupých a po haufých šli napřed po poli a porowánách města Gerycho: Wten den zwelebil gť Pán Bůh Jozue předewšim lidem Izrahelským / aby bál se ho / jakož bál se Moyses: Rozkáz Pán kněžím kteří nesli Archu vmluwy pá ně / ať wegda u z Jordánu: Kterýž to přikázal gijm / řka: Wystuptež z Jordánu: A když wystupili nesauce Archu vmluwy / a počali giti po suché zemi / zběhly se zase wody naswa místa / a telly před se jako prwe / wewšlech březých swých: Lid pak wysšel gest z Jordánu / wdesátý den prwního měsíce: ~ položili se s woysťe w Galgalis nawýchod slunce města Gerycho.

¶ Dwanácte pak kamenůw která byli wzali zprostředku hlubokosti Jordána / položil gest Jozue w Galgalis: ~ řekl gest k synům Izrahelským: Když by se otázali synowé wáši potů otcu swých / a řekli by: Co se rozumí stržety to kameny: oznamte gijm / a díte gijm: Šel gest Izrahel přes Jordán wysšeny / nebo Pán Bůh naš wysušil byl wody geho / před obličejem našim / dokawadž sine nepřessli geho / jakož učinil prwe wmoři červeném / která wysušil dokawadž sine nepřessli / aby znali wšickni národowé země / přesylnau ruky Pána Boha našeho / aby ste y wy také bál se Pána Boha wasseho každého času: ~

¶ O druhém obřezání synůw Izrahelských  
O swěcení welikonocy: O přestání Manny: O Andelu kterýž se okázal Jozue: ~

¶ Kapitola V.

**A** když sa u wšlyšeli wšickni králowé Ammoreyských / kteříž bydleli z Jordánem k straně nazápad slunce / y wšickni králowé země Kanaan / která wladli blížkými kráginami wmoře welké / žeby wysušil Pán Bůh wody Jordánu před syny Izrahelskými / dokawadž nepřessli / zemlelo srdce gich / a yakoby nezůstal duch wnich bogůce se přigití synůw Izrahelských.

¶ Toho času řekl gest Bůh k Jozue nadě lay sobě nožíw kamenných / a obřez po dru-



## Jozue.

**B**hé syny Izrahelské: a vďelal yakož přikázal Bůh/a obřezal syny Izrahelské/na pahrbku obřezek: A tato gest přičina druhého obřezání: Wesskeren lid kterýž byl wyssel z Egiptu poblawij mužského wssickni mužij bo gownijcy zeměli su na paussiti/obcházeguce dlaně cesty/kteřito byli wssickni obřezáni Lid pak kteršto zrodil se napussiti w čtyřiceti letech/ědyž chodili possiroké pussiti/nebyl obřezán/dokawadž nezabynuli wssickni kterij neposlauchali hlasu Páně/y Pán zapřisahl se že okáže gi zemi/ktěraž oplwá mlékě a strdij: Těch synowé wstoupili na mýsta otci swých/a obřezáni sau strze Jozue/neb yakž byli se narodili/tak byli ne obřezáni/aniž ge kdo na cestě obřezal.

**E**A kďyž wssickni obřezáni sau/pobyli natom mýstě dokudž nezhogili gse: a řekl gest Pán Bůh k Jozue: Dnes sem odyal po hanenij Egypťské od was: a nazwáno gest mýsto to Galgala až do dnešního dne: a byli sau synowé Izrahelskij w Galgalis/a učinili sau hod beránka welikonočního/čtrnáctý den měsíce prwního kwečerau napo lých Gerycho/a gedli sau z obilij té země/a druhý den chleby přesné/a prážmu tehož leta: a přestala gest Manna kďyž počali gi sti z obilij/a z owotce té země/aniž giš poiti wali wíce pořtmu toho synowee Izrahel-

stij/ale gedli sau toho leta owotce země Ka nan.

**E**A kďyž byl Jozue napolí města Gerycho/pozdwyhl oči swých/a vzřel muje anstogij proti němu a drží meč wytržený: a ssel kněmu/a řekl gemu: Uasslis čili nepřá telu w: Kterýž odpovědel: Nikoli/ale sem kniže woysta Božího/a nynij gdu: Padl gest Jozue na twář na zemi/a pokloniw gse řekl gest: Co Pán muiy rozkazuje služební ku sweemu: A řekl gemu: Szuy střewíce s nob twých/nebo mýsto na kterémž stogijš swatě gest: a vďelal gest Jozue yakož gemu bylo rozkázáno:~

**E**A dobyti a zkazeni Gerycho: O zachowá ní Káb: A toho města prokletij:

Kapitola VI.

**G**erycho pak město bylo zawřené/a obhazene pro strach synu w Izrahelských/a žádný nesměl wygiti a ni witi: a řekl Pán Bůh k Jozue: A y dal sem w ruce twé Gerycho/y Krale geho y wssickny muje sylne: Protož obegdete město/wssickni mužij bogowuij gednau přes den/a tak učinijte za ssest dnij: A sedmý pak den wezmaut kněžij sedm trub/gichž to poži wagi w milostiwé leto/a pugdaut před Ar chau vmluwy: a obegdete sedmkrát město/a kněžij trubit budau wtrauby: A kďyž bu de rozmahati gse zwut trauby delšij/a pro-

11 Mo: 111 b  
Skut: vii d.





## Jozue.

měnný / a w vssých wassých wzniči bude / z  
křikneť wesskeren lid blasem přewelkým / a  
zdi města wywrátíť gse z kruntu / a weydeť  
geden každý tím mýstem proti kterémuž stál

**A** x powolal gest Jozue syn Nun kněz  
a řekl gým: Wezměte Archu vmluwy / a  
sedm knězů gíných ať wezmau sedm trub lé-  
ta milostiwého / a ať gdau před Archau Bo-  
žij: A lidu také řekl: Gděte a obegděte mě-  
sto w wodienij gdauce przed Archau Bo-  
žij: **B** když Jozue dokonalslowa / a sedm kně-  
žů zatrubilo na sedm trub před Archau Bo-  
žij / a wesskeren lid šel napřed wodienij: **O**  
statek pak lidu obecného šlo za Archau / a  
na trubě traučili: Přikázal pak Jozue lidu /  
řka: Nebudete křičeti / aniž bude slyšán blas  
wás / aniž ktera řeč wegde z wst wassich / do  
kawadž nepřigde den / w němžto dijm wám  
wolaytez gš a křičte: Tehdy obcházeli sa u s  
Archau Božij město gedinau přes den / a na  
wrátili se zase dostanaw / a zůstali tu: Teh-  
dy když Jozue w noci wstál / wzali sa kně-  
žů Archu Páně / a sedm z nich sedm trub /  
gichžto požijwali na leeto milostiwé Páně:  
x šli sa před Archau traučije / a lid w ode-  
nij šel před nimi / a gíný lid šel za Archau  
traučije w trauby: x oběšli sa město w  
druhý den gedna u / a nawrátili se zase dosta-  
naw / a tak činili za šest dnů.

**A** W den pak sedmý na wswič postav-  
še / oběšli sa město yakož bylo zpuosobeno  
sedmkrát: A když sedmoe obcházeli / a kněží  
w trauby traučili / řekl gest Jozue k wssemu  
lidu: Křičtez gš dale gest zagistě wám mě-  
sto Pán Bůh / a budiz to město proklaté /  
a wssěcky wěcy kterež w něm sa Pánu / sa-  
ma toliko Káb newěstka ať gest žiwa / sew-  
šsem kterýž sa sinj w domě / neb skryla po-  
sly ktere sine byli poslali: Wy pak hleďtež a  
byssie se ničehož nedotýkali z těch wěcy kře-  
řez zapowědijny sa wám / a byli byssie win-  
ni přestaupenij / a wssěcka woyska Izra-  
helstá byli by w pomístě toho hříchu / a za-  
rimiceni byli by: Což pak bude zlata a stříb-  
ra / a nádobij mofazného / a železného / Pánu  
Bohu ať gest to poswěceno / a složeno wpo-  
kladech jeho.

**A** Tehdy když wesskeren lid křičal / a w  
trauby traučil / a blas rozlil se w wssí wssého  
množstwí / y hned wssěcky zdi přewrátili se

z kruntu / a šel geden každý tím mýstem kre-  
řez proti němu bylo do města y wzali gsa u  
město / a zmordowali wssěcko což bylo w něm  
od muže až do ženy / od dítěte až do starce / **O**  
wce / Woly y Wsly wssěcky mečem zmordo-  
wali.

**A** Dwěma pak mužim špehčím kterež  
byli poslani / řekl Jozue: Wegdětez do domu  
ženy newěstky / a wyweďte gi / y wssěcko což  
geguho gest / yakož šte gi přisabli: Tehdy  
wssedše do domu mladency špeheři / wywe-  
dli sa Káb / y rodiče gegů / bratři také / y  
wssěcku rodinu gegů / sewššim statkem ge-  
gům / a kázali gým byti w něm krom stanaw  
Izrahelských: Někto pak y wssěcko což  
w něm bylo spalili gsa u / krom zlata / stříb-  
ra / a nádobij mědenného / y železa kterež po-  
swětili do pokladnice Božij: Kaas pak ne-  
wěstku / otce gegůho / y wssěcku rodinu gegů  
kázal Jozue aby žiwili: x Bydli sa gsa u w pro-  
středku lidu Izrahelského až do dnešního  
dne / proto je skryla posly / kterež byl poslal  
Jozue aby wysšehowali Gerycho.

**A** Toho času dal gest klátnu Jozue / řka.  
Zlořečený muž před Pánem kteryž by stawal  
a wzdělal Gerycho / w prworozeném synu  
swém / ať učinij krumšesse / a w nayposled-  
nějššim dítěti swém ať postavij brány ge-  
ho: x Byl gest Pán Bůh s Jozue / a gmeno-  
geho rozhlásylo se powššij zemi:

**A** porážka stala se w města Hay pro kadež  
wěcy proklatých: A kterať se doprali zloděge / a w  
kamenowan gest: **A** Kapitola VII.

**A** Nowe pak Izrahelskij přestaupil  
li sa přikázanij / a osobili sobě z těch  
wěcy kterež byly proklaté: Nebo  
Zichan syn Charymů syna Zabdy zpofole-  
nij Juda / wzal něco z těch wěcy proklatých /  
x rozhněwal se pán bůh nasynny Izrahelskij

**A** Tehdy když poslal Jozue muže z Gery-  
cho proti Hay kterež gest wedle Bethawen  
nawýchod slunce městečka Bethel / a řekl  
gým: Gděte a wysšehuyte zemi: Kterýž  
to naplniwše přikázanij wysšehowali Hay  
a nawrátiwše se řekli sa u: Nechť negde we-  
sskeren lid / ale toliko dwa a neb tři tisíce mu-  
žůw / ať gdu a zahladij město / pročy wssěc-  
ko woysko pracowalo proti malu nepřate-  
lům.

**A** x šlo gest tři tisíce bogowníkůw:

Wss 11 a.

zidm xviij



## Jozue.

**B** Kterýžto y hned obrátivše se zase vřikali/a poražení si od mužůw města Hay/a zabito gest z nich třiceti a šest mužůw: y honili ge nepřátele od brány až do Sabarym/a padli sa u svrchu vřikající: y vleklo gse sedce lidu/a jako voda rozpustilo se: Jozue pak roztrhl rancho nasobě/a padl natvář na zemi před Archau Boží až do večera/y on y wšickni starší Izrahelský/a sypali sa prach na hlavy své.

**A** y řekl Jozue: Auwech Pane Bože/y proč sy chcel přewesti lid tento za řeku Jordá skau/aby w ruce Ammoreyských dal nás/a aby zahladil nás: O bychom byli raději jako sme počali žít před Jordánem/můy Pane Bože/co dím wida ano lid Izrahelský vřiká před nepřátele swými/vslyšij Kananeyský y gini obywatel země/a zbe-  
raut se w hromadu/a obklíej nás/a s bla-  
dij gmeno naše země/a což učiníš wel-  
kému gmenu twému.

**A** y řekl Pán Bůh k Jozue: Wstaniz/proč ležíš na zemi/s hřessil gest lid Izrahelský/a přestoupil vmluvu mau/wzaliť sa z těch věcí kteréž byly proklaty/a vřad li sa a sklamali/a sřekli mezy nadobami swými/aniž bude moci státi lid Izrahelský proti nepřátelům swým/ale vřečet před nimi neb gest posřwornil se věcí proklatau/nebu-  
duť wíce swými dokawadž ho ne s hladij-

te který tům hřichem winen gest: Wstan a poswec lidu/a rcy gím: Poswette sebe k zay tiku/totož zagiste prawij Pán Bůh Izrahelský: Proklata věc vprostředku tebe gest lide Izrahelský/nebudeš moci státi proti nepřátelům twým/dokawadž nebude wyh-  
lazen z tebe ten/ kterýž se tům hřichem posř-  
wornil: Protož přistupte ráno wšickni/pos-  
swým pokolenij/a nakterěž koli pokolenij los  
padne/přistupij poswých přibuzenstwijch  
a přibuzenstwij počeledech/a čeledi po mu-  
žich: A kdožby koli nalezen byl wtom hřichu  
tenť spálen bude wohněm se wšickni statkem  
swým/nebo přestúpil gest vmluvu Boží/  
a učinil hřich těžký w lidu Izrahelském.

**A** Tehdy Jozue wstaw ráno postawil gest lid Izrahelský po pokolenij gich/a spadl gest los na pokolenij Juda: Kterěž to řdyž stálo porodech swých/nalezen gest rod Zare a ten rozděliw počeledech/nalezl Zabdy: Kte-  
raužto čeled rozděliw pagednom muži zwla-  
stě/nalezl Achana syna Charym/syna  
Zabdy/syna Zaarowa z pokolenij Judo-  
wa.

**A** y řekl Jozue k Achnowi: Synu můy Jan ix e.  
day chwalu Pánu Bohu Izrahelskému/a  
wyznáj se/powěz mi cos učinil/netay přede-  
nat: O dpowědel Achan k Jozue/a řekl ge-  
mu: Zagiste yát sem s hřessil Pánu Bohu  
Izrahelskému/tak a tak gsem učinil: Vyřel

**C**  
Wys iii b.  
iii Mo:xx d  
iii Mo:xi d  
i Zsal: xvi b





sem mezy giny mi wćemi lupeže plášt čerwe  
ny welmi dobry / a dvě stě lotůw střebra / a  
prawidlo zlatě paděšate lotůw / a požadaw  
wzal sem / a skryl sem wzemi vprostřed sta-  
ni meho / střebro pak také sem zakopal wze-  
mi.

**T**ehdy poslal Jozue služebníky / kteříž  
běžewše dostanku geho / našli gsau wšec-  
ky wěcy skryté w něm / y střebro také  
a wzemše ge z stánku přinesli k Jozue / a kwo-  
ssm synům Izrahelským / a powrhli sa ge  
před Pánem Bohem: Tehdy poyaw Jo-  
zue Achana syna Zare / střebro y plášt / y  
prawidlo zlatě / syny také y dcery / woly / o-  
sly / y owoce / stánek také geho sewssmi nádo-  
bami / a wesskeren lid Izrahelský synim /  
wedli sa ge do wdolě Achor: Kdež to řekl  
Jozue: Že gsy zarmantil nás / zarmutij také  
tebe Pá buh w tento den: y wšamenowal gē  
gey wesskeren lid Izrahelský / a což bylo ge  
wšeccko ohněm spalili: A nametali sa naň  
welikau hromadu kamenij / kteráž trwá až  
do dnešního dne / a tak odwrátil se hněw  
Boží od nich / y nazwáno gest místo toho  
wdolij Achor až dodnes: 11 kř: xviij d

**D**obyli města Hay: Krále oběsili: Oltář  
Bohu udelali: A oběti oběrowali: A čili slowo pože  
hnání / y slovečenství: Kapiola VIII.

**T**ehdy mluwil Pán Buh k Jozue  
Neboj se / ani strachy / poym si se-  
bu wšeccko množstwí bogowníků  
a wštaná táhni k městu Hay: Ay dále sem  
w ruce twě krále geho / y lid / město y zemi: D-  
činy s městu Hay y Králi geho / yakos wci-  
nil Gerychu y Králi geho: Laupež pak / a  
wesskeren dobytek rozbitugete mezy sebau:  
Wdělaj zálohu zaměstem: 21

**T**ehdy wstal gē Jozue y wšeccko woy-  
sko bogowníkuow synim / aby táhli k městu  
Hay: A wybraw Jozue třideti tisícůw  
mužůw sylných / poslal ge w noci / a přiká-  
zal gým čka: Wčíte zálohu zaměstem / aniž  
dál odcházejte / a budete wšickmi hotowi:  
Ná pak a wšeccko množstwí kterěz sem nau-  
gest / wstaupijme k městu proti niemu: A  
když s stekau na nás / yakoz prwe učinili sme  
wtečeme před nimi / a obrátijme se zpět / aždy  
podal od města wyběhli zanami nepřáteli  
neb domnijwati se budau / že opět wstáme

yako prwe: Protož když my budem wstáti  
a oni nás honiti: Tehdy wy wystočíte z  
záloh / a město zkazyte / a dáť ge Pán Buh  
wáśs w ruce wáśse / a když budete mjeti mě-  
sto zapaltež ge / a wdělajtež tak wšeccko ya-  
kož sem kázal: y poslal gest ge / a přissli sa  
na místo záloh / y byli gsau mezy Běhel a  
Hay k západu slunce / města Hay: Jozue  
pak tu noc zůstal vprostřed lidu / a wstaw  
ráno / zčel bogowníky / a zssikowal: y táhl  
gest on sám napřed s staršími lidu / mage  
okolo sebe haussy bogowníkůw: y když při-  
táhli proti městu / stáli sa na straně města /  
kteráž gest k půl noci / mezy kterýmiž / a gimi  
prostředku bylo wdolij: Pět pak tisícůw mu-  
žůw wybral byl Jozue / a postawil w záloze  
mezy Bětel a Hay / z strany nazápad slunce  
tehož města: Wšeccko pak ostatní woysko  
ssikowalo se k straně půlnocní / tak že posled-  
ní množstwí woyska dosáhali na západ  
slunce města: Tehdy Jozue šel gest tu noc  
a stal vprostředku wdolij.

**T**o když vzřel král města Hay / pospí-  
šil ráno sewssím lidem swým / a ssikowal  
bogowníky swee proti paussí / newěda o to  
že zaměstem gest záloha: Jozue pak sewssím  
množstwím lidu Izrahelského / postaupil  
s místy / a wstáli po cestie paussíe yakoby se-  
báli: Oni pak třicíce z města spolu / a gedni  
druhé ponaukagijce homili ge: y když odesli  
od města / tak že ani geden nezůstal w městě  
Hay / a Běhel kterýž by nehomil lidu Izra-  
helského / tak yakž wyběhli necha wšse měst  
otewřených.

**T**ehdy řekl Buh k Jozue: Pozdwi-  
nij ssířtu sweho kterýž máśs w ruce proti mě-  
stu Hay / nebo tobě ge dám: y když zdwihl  
ssířtu proti městu / zálohy kterěz kryly se / y  
hned wystočili / a wběhše do města / opano-  
wali ge / a zapálili sa ge: Mužij pak města  
kteríž homili Jozue / wohledše se zase / a wi-  
dance dým města an se wznaši až k nebi ne-  
mohli dál / ani sem ani tam wtecy / zwlaště  
poněwadž ti kteríž učinili se yakoby wstá-  
li a měřili napaušš / obrátiwše se zase / sylně  
proti nim bogowali.

**T**ehda wida Jozue y wesskeren lid Iz-  
rahelský žeby gij wzate bylo město / a že dým  
z něho wystupuge / obrátiwše se zase mordo-  
wal muže města Hay / y ti také kteríž byli

Wss VII a



# Jozue.

město zapálili / wysšedše z města mordowa  
li nepřátely kteříž byli v prostředku / za stočí-  
wše ge od města / y když s obu stran nepřáte  
lé mordováni byli / tak že žádný ztát weliké  
množství ne zůstal živ / Krále také města  
Hay yali sa u živocho / a dali sa u Jozue: Teh  
dy když zmordowali wšeckny ty kteříž ho-  
mili Izrahele vřítágujcy ho na pausš / a když  
natimž mǐstě wšickni od meče padli / nawo-  
rátili sa se zase synowé Izrahelský do Hay  
a zmordowali wšecky kteříž byli w městě:  
Bylo pak těch kteříž natom mǐstě zmordo-  
wani sa u od muže / až do ženy dwanácte ti-  
sícůw wšech obywatelůw města Hay:

**S** **A**le Jozue nespustil ruky své kteraž  
byl zdwihl wzhůru drže štít / dokawádž  
negsa u zmordováni wšickni obywatelée  
města Hay: Dobyte pak / a laupě města  
rozbitowali sa mezy sebou synowé Izrahel-  
ský / jakož přikázal Pán Jozue: Kterýž to  
wypálil město / a učinil ge w hromadu wěc-  
nau / a Krále gich oběsíl nassibenicy / až do-  
wečera: A pozápadu slunce přikázal Jozue /  
y složili sa s sibenice tělo geho / a wrhli sa  
ge do brány města / nametawše naň weliku  
hromadu kamení kteraž trwá až dodnesšij  
ho dne.

**T**ehdy wstawěl Jozue oltář Pánu bohu  
Izrahelskému na hůře ebal / jakož byl přikázal  
Mojšís s služebníky Boží synům Izrahel-  
ským / a jakož psáno gest w zákoně Mojší-  
šowé / oltář z kamení nevlázené / kteraž  
nedotklo se železo: A obětował gest naněm  
oběti wřezné / a pokojné Pánu: A napsal  
na kameni přikázání zákona Mojšísowa  
kteréž on byl rozkázal synům Izrahelským.

**W**šickni pak starší lidu / a sandce / y  
wůdce / y wšecken lid stáli sa u s obau stra-  
nau Archy / před obličejem kněží / kteříž ne-  
šli Archu wmluwy Pane tak přichozý jako  
domácý / polowice lidu stálo v hory Gary-  
zym / a polowice v hory Ebal jakož byl roz-  
kázal Mojšís s služebníky boží: A nappřw-  
zagistě dal požehnání lidu Izrahelskému /  
potom pak četl wšeckna slowa požehnání  
a složením / y wšeckny řeči kteréž byly psány  
w knihách zákona: Nic neopustil z těch řečí  
kteréž byl přikázal Mojšís / ale wšecky opě-  
tował předewšim lidem Izrahelským / že-  
nám děť y hostem kteříž mezy nimi bydli:

**G**abaonští skrze chytrost swau zachowa-  
li žiwoty: Ale gsau podroběni w službu / aby lidu  
drůw sěkali / wodu nosyli: Kapitola IX.

**T**y věci když wšlysseli wšickni králo  
wě za Jordánem kteříž bydleli na  
horách a narowinách y zátočách  
morstých / y nabřeží welikého moře / y ti ta-  
ké kteříž bydlí v hory Libanští / Echeyský /  
Kananeyský / Ammoreyský / Ferezeyský  
Eweyský / a Gebuzeyský / s gelsi se w hroma-  
du / aby bogowali proti Jozue / a lidu Izra-  
helskému gedním wmyslem a gednau wolij.

**T**i pak kteříž bydlí w Gabaon / wšly-  
ssawše které věci učinil Jozue městu Gery-  
cho / a Hay / chytře myslíce / na brali s sebau  
pokrmůw / a pytle staré / wložiwše na wo-  
sly / a lahvice winné koženě zedrané a splá-  
cené: Střewíce také welmi staré / kteréž naz-  
namení starosti záplatami byly s širwány /  
oblekli se w staré rauchy ztrhané / chleš také  
nesli s sebau nacestu twrdý a nakusý z drobe-  
nů / y šli k Jozue kterýž tehdáž s lidem Izra-  
helským obýwal wstaních na mǐstě Gal-  
gala: A řekli sa u gemu / a wšemu lidu Izra-  
helskému: Zdaleké země přišli sme / chytce s  
wami pokoy učiniti: Tehdy odpověděli mu-  
žij Izrahelský / a řekli sa u: Nemůžemeť swá  
mi smilowý učiniti / neb snad bydlište w zemi  
kteraž nám má dána byti / a rozdělena losem

**A**oni odpověděli k Jozue: Služeb-  
nícy twogisme: Gmžto řekl Jozue: Kdo  
gste wy / a odkud gste přišli: Odpověděli:  
Z země welmi daleké přišli gsau služebnícy  
twogi / a wegměno Pána Boha twého sly-  
šeli sme powěst mocy geho / wšeckny věci  
kteréž učinil w Egypě / a dwěma Králům  
před Jordáně Ammoreyským / Seon králi  
Ezebon / a Og králi Bazar / kteříž byli w  
Asstaroth: Protož řekli nám starší naši / y  
wšickni obywatelé země naši: Nabeřeťe w  
ruce své pokrmůw nacestu dlanau / a wyg-  
děte protiním a rcete / služebnícy wáši sme  
učiněťe snami wmluwy: A y chlebowé kteréž  
gsme wzali s sebau / když gsme chřeli giti  
k wám / byli horcy / a gij štwrdli naramně y  
zdrobili se / do lahvic také kožených nových  
nalili sme wijna / a gij rozpukaly se a roztr-  
haly: Rauchy kteréž máme na sobě / y stře-  
wíce / wšeckno ztrhalo gse / pro příššian

ušetřiti.



## Jozue.

slauhan cestu / a téměř sesslo.

**II Kráxxi a** **reppice:** **A** při yali sau zpokrmíw gich a vst bo žich ne otázali se: **A** učinil gest snimi Jozue pokoy / a wšel w vmluwu / sljbil aby zmordowáni nebyli / a knížata také lidu přisabli gijn: Potom pak potřeč dnech po té vmlu-  
**wé** vslyšeli sau že bydle welmi bljzko / a že y hned do gich fraginy w trehnauti magij: **A** když hnuli se s woystem synowee Izrahel-  
stij / wtrebli sau třetj den do gich měst / gichž to tato gsau gmeena / Gabaon / a Kafir / a Beroth / a Karyatharym a nezmordowa-  
li sau gich / proto že sau přisabli gijn knižata wšeho lidu / wegměno Pána Boha Izrahelsteho.

**A** Protož reptal gest westkeren lid proti knížatům Izrahelstým: Kteržto odpowě-  
děli gijn: Přisabli sine gijn wegměno Pána Boha Izrahelsteho / a protož nemůžem  
**D** se gich dotknuti: **A**le toto učiníme gi / nechť sau zachowáni aby žiwi byli / atby hněw bo-  
žj newzbudil se proti nám / gestli že bychom gijn nezdrželi přisaby / ale at gsau tak žiwi /  
at wšemu woystu Izrahelstému držjwj sekagij a wodu nosy.

**A** **A** když oni to mluwili: Powolal gest Jozue Gabaonistých / a ržekl gijn: Proč gste nás lstiwě oklamali / prawjce že dale-  
ko welmi bydljme odwas / a wy ste vprost-  
ředku nás: Protož pod zlořečenjím budete /  
a nezhyně z rodu wasseho / kterž by dřj-  
wj sekal / a wodu nosyl do domu Pána Bo-  
ha meho: Kteržto odpowěděli: Powě-  
dijno nám služebnjkuom twým / že by sljbil Pán Buh twýj Moysesowj služebnjku  
swému dáti wám wšecku zemi tuto / a že  
chce s hladiti wšeckny obywatel gegij:  
Protož bali sine se welmi / a opatřili sine kte-  
rak bychom žiwi zůstali / wassim strachem  
sauce přinuceni / a tu sine radu učinili: **A**y-  
nij pak wruce twe sine / co se tobě zdá wprjné-  
ho a dobroho učinj snami: **A** učinil gest tak  
Jozue jakož řekl / a wyswobodil ge zrukau  
synow Izrahelstých / aby nebyli zmor-  
dowáni: **A** vložil gt a wstanowil gijn Jozue  
wten den / aby slaužili wšemu woystu Iz-  
rahelstému / a k oltaři Božjmu sekagice dřj-  
wj / a wodu nosyce až dodnessinjo dne na-  
místě kterž by wywolil Pán Buh: ~

**A** **O** wybogowánj pěti králjw / a zwoššeni-  
gegich: **O** prodliženém dni k modlibě Jozue: **A**  
o gměnu mnohem: **A** Kapitola X.

**T** **A** wěcy když vslyšel Adonisedech  
král Geruzalemstý / žeby Jozue do-  
byl města Hay a zřazyl ge: Jako v-  
činil městu Gerycho / a králi geho / tak učinil  
městu Hay / y Králi geho: **A** žeby vtekli se  
Gabaonistj k lidu Izrahelstě / a žeby vmlu-  
wu učinili snimi / bál se welmi: **A** místo za-  
giste bylo welike Gabaon / a gedno z měst  
králowstých / a wětšj nežli město Hay:  
Boiownicy wné wšickni byli psylni: Tehdy  
poslal Adonisedech král Geruzalemstý / k  
Ocham králi Ebron / a k Šaran králi Ge-  
rymoth / a k Jassie králi Lachys / a k Dabir  
králi Eglon / řka: Přigedte kemně / a dayte  
mi pomoc / aby chom dobyli města Gabaon  
proč sau se vtekli k Jozue a synum Izrahel-  
stým.

**A** Tehdy sebrawš se pět králjw Am-  
moreystých / král Geruzalemstý / král Ebron /  
král Jerymoth / král Lachys / král Eg-  
lon spolu s woysty swými / tabli sau a ob-  
lehli město Gabaon: Tehdy obywatel mě-  
sta Gabaon suc obleženi / poslali sau k Jozue  
kterž tehdaž bydlil w stanjch w Galgalis  
a řekli sau mu: Ne odtrhuy ruky své od po-  
mocy služebnjkuom twých / přiged rychle /  
day pomoc a wyswobod nás / nebť gsau se  
sgeli proti nám wšickni králi Ammoreystj  
kterž bydlj na horách.

**A** **A** tabl gest Jozue z Galgalis / a wšec-  
ko woysto snim / mužj przewelmi sylnj:  
Tehdy mluwil gest Buh k Jozue: **A**le-  
boy se gich nebť sem ge dal w ruce twe / a žad-  
ny z nich nebudeť mocy odolati tobě: **A** při-  
padl gest naně Jozue nable tabna czelau-  
noc z Galgalis: Pán Buh přestřassil ge před  
twářj Izrahele / a potřel rani welikau w  
Gabaon: **A** homil ge Jozue cestau gessio we-  
de k Betheron / a pobil až do Azecha / a Ma-  
ceda: **A** když vřikali před syny Izrahelstými  
a s stupowali do wdolj Betheron: Pá bñh  
dopustil naně kamenj weliké / že přssalo sine  
be až do Azecha / a zemřelo gich mnohem wj-  
ce od kamenneho krupobitj / než od meče sy-  
niw Izrahelstých.

**A** Tehdy mluwil gest Jozue Pánu Bo-  
hu / wden kterž dal wruce geho Ammorey





**G**est před oblíčegem synůw Izrahelských / a řečl přednimi: Slunce proti Gabaon nehybá se / a měsyc proti vdolij Haylon: A stálo gest slunce a měsyc / dokawadž lid Izrahelský nepomstil gse nad swými nepřátely: Wssak napsáno gest to w kníchách sprawedliwých: Stálo gest slunce vprostředku nebe a nepospíchalo k západu / zdelij zageden den / Nebyl prwe ani potom tak dlouhy den / kdyz vposlechl Buh hlasu člověka / a kdyz bogowal za lid Izrahelský.

**C** A nawrátil se zase Jozue se swými lidě Izrahelským do stanůw w Galala: Králůw pak pět bylo vteklo / a schowali se w gestyni města Maceda: A powědjno gest Jozue že sau našli pět králůw ani se skryli w gestyni města Maceda: Kterýz to přikázal towarýšům swým řka: Přiwalte kamenij weliké nadjru gestyně a osadte muži rozsahali: Wy pak nestúgte ale hoňte nepřátely wáše / a tohoz koli doběhnete nazad zabíte a nedáte gijm aby vtekli na mišta swá / kterež dal Pán Buh nás wruce wáše: A kdyz porazyli nepřátely swé ranau welikau / a teměř wsecky zmordowali: Kterij pak mohli vtecy / wessli sau do měst hrazených před lidem Izrahelským: Nawrátil gse pak wesskeren lid k Jozue do Maceda / kdež tehdaž stanowé byli zdrawij welém počtu / a žádný nesměl proti synům Izrahelským ani

ctknuti: Tehdy přikázal gest Jozue řka: Wdwalte kamenij od dury gestyně / a wywedte kemné pět králůw / kterijz wni skryli se: A učinili sau služebnícy / jakož gijm bylo rozkazáno / a přiwedli sau kněmu pět králůw z gestyně: Krále Geruzalamskeho / Krále Ebron / Krále Gerymot / Krále Lachys / a Krále Eglon.

**A** A kdyz wywedeni byli kněmu / swolaw wsecky muže Izrahelské / a řečl knížatům woysta kterijz snijm byli: Gdēte a sllapayte nohama wassjma / na hrdla těch králůw: Kterijz to kdyz sll / a nohami sllapali na hrdla gich / opet řečl knijm: Neboyte se ani strachuyte / posylítez se a budte zmužili / neš tak učinij Pán Buh / wssem nepřátelům wassjmu / proti kterýmz bogowati budete: A zmordowal gest Jozue těch pět králůw / a powěsyl napēti rasochách / a wiseli gsau až dowecera: A kdyz zapadalo slunce / kázal towarýšům / aby ge složili s ssibenice: Kterěz to složiwše / wmetali sau ge dogestyně wkteřz to byli se skryli / a wložili sau nadjru gegij kamenij weliké / kterěz gest tu až podnes.

**C** Tehož dne dobyl gest Jozue Macedy a zmordowal w něm mečem wsecky krále y obyuatele geho / nenechal w něm ani naymé ssich ostatkůw: A učinil gest králi Maceda jako byl učinil králi Gerycho.

**A** O dtud z Maceda tahl gest Jozue se w

v Mo XXI d.



syn lidem Izrahelským k Lebna / a doby-  
wal ho: Kterž dal Bůh wruce Izrahele / y  
krále geho / y zmordowali sa u wseckny oby-  
watele meče ge / a nezůstawili w něm ničeho  
hož: Y učinili sa králi Lebna / jako učinili  
králi Gerycho / Lebna pak tahl k Láchys se  
wssim lidem Izrahelským / a oblehše ge do  
bywali sa: Y dal gest Pán Bůh Láchys  
wruc synuow Izrahelských / y dobyl geho  
druhý den / a zmordowal mečem wseckého  
člowěka / kterž byl w něm / jakož byl učinil  
městu Lebna.

**C** Toho času přitahl Hyram král Ge-  
zer / aby pomoc dal Láchys / kteréhož pora-  
zyl Iozue se wssim lidem geho až dozabynu-  
tij: A odtud z Láchys tahl gť do Eglon / a  
wobehnal město / dobyl ho w ten den / a z-  
mordowal wsecky lidi mečem kterž byli w  
něm / wedle toho wseho jakož učinil Lá-  
chys: A odtud z Eglon tahl gest se wssim li-  
dem Izrahelským do Ebron / a dobyl geho  
a zmordowal mečem wseckny lidi: Ne-  
zůstawil w něm žádných ostatkuow / y we-  
slech městečkách fraginy té. Krále také gich  
zmordowal: Jakož učinil městu Eglon /  
tak y Ebron / wseckno což w něm našel me-  
čem zhubil.

**G** Odtud nawrátiw se do Dábir / do-  
byl ho a zkažyl / a zmordowal krále geho /  
y wseckny lidi w městečkách geho wůkolij  
mečem zmordowal / nezůstawil w něm ničeho-  
hož: Jakož učinil Ebron / a Lebna / y krá-  
lům gich / tak učinil městu Dábir y králi ge-  
ho: A tak z dobywal gest Iozue wsecku ze-  
mi na horách y k upoledni / a narowinách  
Aseroth s králi gich: Ne mechal w nich ničeho-  
hož / ale wseckno což mohlo dychati zmor-  
dowal / jakož mu přikázal Pán Bůh Izra-  
helský / od Kadesbarne / až do Gázan:  
Wsecku zemi Gosen až do Gabaon / wseck-  
ny krále fraginy gich / gedným wytažením  
zdobywal a zkažyl: Nebo Pán Bůh Izra-  
helský bogowal zaneho: Y nawrátil se zase  
se wssim lidem Izrahelským dostanúw na-  
místo Galgala: ~

**C** O zdobywanij ginych Králuow / a téměř  
wssij země zaslíbené: **Rapitola XI.**

**A** Terež to wěcy řdyž wlyssal Jabin  
král Azor / poslal k Jobab králi  
Mádon / a k králi Sameron a k

králi Achzaf / y k králům kterž bydleli na ho-  
rách k straně pulnoční / y narowinách Ce-  
nerat proti poledni / wpolijch také y w fragi-  
nách Dor podle moře / y k Kananayskému  
od wychodu slunce y západu / y k Ammorey-  
skému / y Eteyskému / y Ferezeyskému / y Ge-  
buzeyskému na horách Eweyskému / také  
kterž bydlil z duolu hory Hermon w zemi  
Masfa: Y wytahl sa u wseckni s woysty  
swými / lid přilils mnohý / jako píšeť kterž  
gest na břehu mořském / gezdow také a wo-  
zuow množstwý bez čísla: Y sgeli se spolu  
wseckni králowé tito k wodám Meron / a  
by bogowali proti synům Izrahelským.

**A** Y řekl gest Bůh k Iozue: Nebož gě-  
gich / nebo zytra wruž hodinu / y dá m wseck-  
ny k zranění před obličejem lidu Izrahel-  
ského / k onům gich podřezs žily / a wozy  
gich spális w ohněm: Tehdy přitahl gest  
Iozue s woystem swým k wodám Meron  
rychle / aby bogowal / a y hned obořili se na-  
ně: Y dal gest ge Pán Bůh wruce lidu Iz-  
rahelského / kterž to porazili ge a honili až  
k Sydonu welikému / a k wodám Mesefo-  
rot / a dopole Masfe / gestto gest k wychodu  
slunce straně geho: A tak zmordowal wseck-  
ty / že žádného zmých nežiwil.

**C** A učinil tak jakož mu Bůh rozkázal  
k onům gich žily podřezal / a wozy w ohněm  
spálil / y hned nawrátiw se dobyl Azor / a  
krále geho zabil mečem: Nebo Azor z sta-  
rodawná / mezy wssemi těmi králowstwý-  
mi nazywanými bylo: Y zmordowal  
gest w něm wsecky lidi kterž tam bydleli:  
Nezůstawil w něm žádných ostatkuow / ale  
wseckno pobil až do zkažení / město pak to  
wypálil ohněm y wsecka gina města wůkol:  
Krále také gich zgujal / a zmordowal y s  
bladil / jakož přikázal mu Moyses sluzeb-  
ník Boží / krom měst kterž byly na pahrb-  
cích / a nawessich postaweny / gine spálil  
lid Izrahelský: Gedno toliko Azor nay-  
ohrazenější ohněm wypálil: A wsecku  
laupež z těchto měst / y dobytek rozdělili mezy  
sebau synow Izrahelských / zmordowawše  
wsecky lidi: Jakož přikázal Pán Bůh Mo-  
ysesowi sluzebníkowi swému / tak Moyses  
přikázal Iozue / a Iozue wsecky wěcy napl-  
nil: Nepominul zewsech přikázání ani ge-  
noho slowa / kterž přikázal Bůh Moysesowi.



# **Jozue:**

*Esto fidelis usque ad mortem*

**D** y dobyl gest Jozue wssij země na ho-  
rách kupoledni / y zemi Jessen / y rowminu / y  
kraginu na západ slunce / y horu Izrahelsku  
y pole gegij / y také díj hory Seyr kteráz w  
stupuge až do Balgad porownině Liban-  
ské / pod horau Hermon: A wssěckny krále  
gich zgimá zbil a zmordowal: Za dlanhy  
čas bogowal Jozue proti králum tēnto / ne  
bylo města gesttoby se poddalo synum Izra-  
helským / krom Ewea kterýž bydlil w Ga-  
baon / wssěch giných boguge dobyl: Boží  
zagistě vsauzenij bylo aby zatwrdila se srd-  
ce gich / a bogowali proti lidu Izrahelskému  
a padli / a nebyli hodni žádné milosti / a aby  
zahynuli / jakož přikázal Buh Moysesso-  
wi.

**C** Toho času přitáhl Jozue / a zmordo-  
wal pokolenij Enachym z hor Ebron / a  
Dabir / a Anab / a zewssěch hor Juda a Izra-  
hel / a města gich zkazyl: Nezústawil žádné-  
ho zplemene Enachym wzemi synuw Izra-  
helských / krom měst Gáza / a Get / a Azotu  
w nichž samých ostaweni sau: y opanowal  
gest Jozue tu wssěcku zemi / jakož mluwil  
Buh Moysessowi / a dal gi synum Izra-  
helským / aby wládli wedle díluw a pokole-  
nij swých: A odpocínula gest země od bo-  
guw:~

**A** Počítají se Kralowee zmordowanij: A  
gest gich počet třideceti a geden **Kapitola XII.**

**I** Jozue sau Kralowee kterěz zmordo-  
wali synowé Izrahelskij / a opano-  
wali zemi gich před Jordánem na  
waychod slunce / od potoku Arnon / až do ho-  
ry Hermon / a wsselikan kraginu k wycho-  
du slunce kteráz se chaylij k pausset: Seon  
král Ammoreyský genž gest bydlil w Eze-  
bon / panowal gest od Aror / gestto wstawe  
no gest na břehu potoka Arnon / a polowice  
strany na wdolij / a polowicy Gala a až do  
potoka Jákos / genž gt meze synuw Ammō  
a od pausset až do moře Cenerot proti wy-  
chodu slunce / a až domoře pausset / gestto gt  
moře nayslaneyssij / k straně wychodu slunce  
nebo počestě kteráz wede k Berthesymot: A  
odpolednij strany gestto přiglezij k Aseroth  
až do Faza.

**A** Meze také Og krále Bázanského z  
ostatkow Kafaym kterýž přebywal w A-

taroth / a w Ebraym / a panowal na hře-  
Hermon / a w salcha / y wewssij Bázan až  
do kragin Gessury / a Nachaty / a polowi-  
ce strany Galaad meze Seon krále Ezebo  
Moysessovi služební Páně / a synowé Izra-  
helskij zbili sau ge: A dal gt zemi gich Mo-  
ysessovi vladařstwij Rubenitským a synum  
Gád / a polowicy pokolenij Manasse.

**C** Tito sau pak kralowee země kterěz gest  
zbil Jozue a synowé Izrahelskij za Jordáně  
k západu slunce / od Balgad napoli Liban-  
ském až k hoře Libanské / gegij to strana tá-  
hne se do Seyr / a dal gest gi Jozue wla-  
dařstwij pokolenij Izrahelským wssem  
díly gich / tak na horách jako narowninách  
a wpolijch w Asedoth / a napaussti a napo-  
ledne kdež to byl Echeyský / Amoreyský /  
Kananayský / a Ferezeyský / Eweyský / a  
Gebuzeyský.

**A** Král Gerycho geden / Král Hay / ge-  
stto gest naboři Berhel geden / Král Geru-  
zalemský geden / Král Ebron geden / Král  
Jerymoth geden / Král Láchys geden / Král  
Glon geden / Král Gázer geden / Král Dá-  
bir geden / Král Gader geden / Král Her-  
ma geden / Král Heret geden / Král Lebna-  
geden / Král Odolam geden / Král Mace-  
da geden / Král Bethel geden / Král Tafua  
geden / Král O fer geden / Král Asech gedě  
Král Saron geden / Král Mádán geden  
Král Azor geden / Král Sameron geden /  
Král Afsaf geden / Král Thenath geden /  
Král Mageddo geden / Král Ceddes geden  
Král Jachanen z Karmelu geden / Král  
Dor a wlasti Dor geden / Král národuow  
Galgal geden / Král Tersa geden: Wssěch  
Kraluw třideceti a geden:~

**A** Wwaypisi země nadšly púl třetijmu po-  
lenij: **Kapitola XIII.**

**J**ozue gij byl starý a sessle wěku. y  
řekl kněmu Pán Buh: Gij sy star  
a dlúhos byl žiw / a země široká ži-  
stala / kteráz gesttě až dosawad není rozde-  
lena losem / wssěckno totiž Galilea Filistym  
a wssěcka Gessury od potoku kalnecho kte-  
rýž smáčí Egipt / až domezy Afsaron proti  
púl noci: Země Kanán kteráz dělij se napá-  
tero knížetstwij Filistynským / totiž: Gaze-  
ské / Azotské / Aškalonitské / Gereyské / a Aka-  
o ij



ronitké: Kupoledni pak saut Eweyſtj /  
wſſecká země Kanaan / a Maara Sydon-  
ſtjch / až do Afeka a mezy Amoreyſkeho y  
geho končin: Libanſtj také kray proti wy-  
chodu od Balgad po horu Hermo / dokudž  
nepřigdeš do Emat wſſech kteryž bydlj na  
hoře od Libanu až do wod Maſereſoth / y  
wſſickni Sydonſtj: Ját ſem kteryž s bla-  
djm ge před twáři ſynůw Izrahelſtjch :  
Protož at přigde wdyl dēdictwj lid Izra-  
helſtj / jakož přikázal ſem tobě.

**B** **C** Protož nynj gž rozdel zemi dewate-  
ru poſolenj at wladnau / a polowicy poſo-  
lenj Manafes / ſktery mžto Ruben / a Gad  
opanovali ſu zemi kteryž dal geſt Mozyſs  
ſlužeſnit páne pō Jordáně nawychod ſlúce  
od Aror / geſto wſtaweno geſt nabřehu po-  
toka Arnon a naproſtřed vdolj / y wſſecká  
pole Medaba až do Dybon / y wſſecká mē-  
ſta Seon králi Ammoreyſkeho / genž geſt  
králowal w Ezebon / až do mezy ſynůw A-  
mon / a Galaad / a do mezy Geſury / a Ma-  
chaty / y wſſecká hora Hermon / y wſſekn  
Bázan až do Salcha / Wſſecko králowſt-  
wj Oga w Bázan genž geſt králowal w  
Ataroth / a w Edray: On geſt byl z oſtat-  
kūw Kafaym: Nžbil geſt ge Mozyſs a za-  
hladil: A nechteli ſau zhubiti ſynowé Izra-  
helſtj Geſury / a Machaty / y přebýwali  
ſau mezy ſyny Izrahelſtjmi až do dneſnj-  
ho dne: Ale poſolenj Lewj nedal geſt wla-  
daſtwj / ale darowé / a oběti Pána Boha  
Izrahelſkeho / toť geſt geho dēdictwj jakož  
mluwil gemu.

**C** **A** Protož dal geſt Mozyſs wlađaſt-  
wj poſolenj ſynůw Ruben / podle přibu-  
zenſtwj gich: A byla geſt meze gich od Aro-  
er kteraž ležj nabřehu potoka Arnon / a v  
proſtřed vdolj tehož potoka / wſſecku rowé  
kteraž weđe do Medaba / a do Ezebon / y  
wſſecky weſnice gich kteryž ſau w poliſch :  
Dybon také / a Bamotr / Baal / a mēſtečko  
Baalneon / Jeſa / a Cedimot / a Meſet / a  
Kariataym / a Sabama / a Saratazar na  
hůře vdolj Betſegor / Aſſeroth / a Fazka / a  
Betayſymot: Wſſecká mēſta polnj / y wſſec-  
ká králowſtwj Seon krále Ammoreyſke-  
ho genž králowal w Ezebon / gehož zabil  
Mozyſs s knížaty Madyanſtjmi / Ewi

a Recem / a Sur / a Ur / a Rebe weywoďy  
Seonowy obywarele země / a Baalama  
weſſice ſyna Beor zabili ſynowee Izrahel-  
ſtj mečem s gynyimi zabitými: N včinená gē  
meze ſynůw Ruben Jordán řeka: Totoť gē  
Rubenitſtjch wlađaſtwj pogich rodjch  
mēſt a weſnic.

**A** **A** dal geſt Mozyſs poſolenj Gaad  
y ſynom geho porodinách gich wlađaſt-  
wj / gehož tento geſt podjl: Meze Jazer / y  
wſſecká mēſta Galaadſtá / a polowicy ſtra-  
ny země ſynůw Ammon / až do Aror geſto  
geſt proti Rabba: A od Ezebon až do Ra-  
mot: Maſſe / a Batany / a od Manaym  
až do mezy Dabir: W vdolj také Betaram  
a Betnemra / a Salkor / a Saſon / oſtatnj  
ſtrany králowſtwj Seon krále Ezebon :  
Toho také Jordán konec geſt / až do poſled-  
nj ſtrany země Ceneret před Jordánem k  
ſtraně wychodu ſlunce: Toto geſt wlađaſt-  
ſtj ſynůw Gaad počeledch gich / mēſta y  
wſy gich.

**C** **D** **A** dal geſt také polowicy poſolenj Ma-  
naſſe y ſynom geho podle rodin gich wla-  
daſtwj / gehož tento počatek geſt: O d Ma-  
naym weſſekn Bázan / y wſſecká králowſt-  
wj Oga krále Baazan / y wſſecky weſnice  
Jazr geſto ſau w Bázan ſſedeſat mēſteček  
a pul ſtrany Galad Ataroth / a Edray mē-  
ſta králowſtwj Oga w Bázan / ſynom  
Machyr ſyna Manafſe / polowicy ſtrany  
ſynůw Machyr podle rodin gich: Toto  
wlađaſtwj rozdělil Mozyſs w poliſch  
Moabſtjch před Jordánem proti Gery-  
chu k ſtraně wychodu ſlunce: Ale poſolenj  
Lewj nedal wlađaſtwj / nebo Pán Bůh  
Izrahelſtj onť geſt wlađaſtwj geho / ya-  
kož mluwil geſt gemu: ~

**A** **K**aleffowi Mēſto Ebron gſe doſtalo:  
Nebo Mozyſs gemu to zaſljbil daati:

**A** **K**apitola XIII.

**T** **O** geſt cym ſau wlaďli ſynowé Iz-  
rahelſtj w zemi Kanaan kteraž  
gjm byl dal Eleazar kněz Jozue  
ſyn Nun / a knížata čeledj popoſolenj Izra-  
helſtjch loſem wſſecko dēljce / jakož byl při-  
kázal Pán ſtrže Mozyſſe dewateru poſo-  
lenj / a polowicy poſolenj Manafſes / neb  
dwěma poſolenim / a polowicy dal byl Mo-



## Jozue:

**J**žijš před Jordánem vládařstwí/šrom Le  
wít/šterij: nic země nepřiyali šau mezy bra-  
trijmi šwými: Ale nagich mýšto byli wštan-  
pili synowé Jozeffowi wedwé pokolení šau  
ce rozdělení/Manasse a Ešraym/aniž šau  
přiyali Lewitowé gineho dílu na zemi ged-  
no města k přebywání/a předměstij gich/ k  
kmenij dobytká a howad šwých/yakož při-  
kázal Pán Moysesšowi/ tak šu učinili syno-  
wé Izrahelštij/a rozdělili šu zemi.

**A** přistaupili šau synowé Juida k Jo-  
zue w Galgala: A mluwil gest kněmu Ka-  
lešš syn Jeffonow Cenezenský: Znáš co gť  
mluwil Pán k Moysesšowi dlowětu Božij  
mu o mně a o tobě w Kadesbarne: Wečty  
řidceci letech byl šem/šdyž gť mě poslal Mo-  
žijš služebník Páně z Kadesbarne / aby-  
ch šhledl zemi / a zvěštowal šem gemu což mi  
se prawěho widělo: Ale bratřij mogli šterijš  
gšau šli šemni rozpácili gšau šrdce lidu / a  
wššak yá šem následowal Pána Boha mě-  
ho.

**C** Protož zapřisahli mi Moysesš wten dē/  
řka: Země po šterěš chodila noha twá/ bude  
wládařstwí twée y synůw twých nawěky  
neb šy následowal Pána Boha twéeho / a  
Pán Buh přiyal mi zdrawí až do dnešnij  
ho dne/yakož gest šljšil: Gij tomu čtyřid-  
ceti a pět let gest/yakž mluwil Pán šlowo to  
to k Moysesšowi / šdyž chodil Izrahel po-  
pausšti: Dnes w osmdesáti a w pět letch  
š/a tak šem přišyle yako wto času šdyž k wy-  
ššehowání poslán šem / toho času / wem-  
ně šyla až do dnes trwá/tak šbogowání yá-  
ko k chození: Protož dáy mi horu tuto šte-  
raň gest šlibil Pán a ty to šlyššal/naniž E-  
nachym gšau/a města weliká hrazená/bude  
li Pán Buh šemnu aby-  
ch ge šhla-  
dil yakož  
mi zašljšil: A po-  
žehnal gest  
gemu Jozue/  
a dal gemu E-  
bron w wlá-  
dařstwí: A z-  
toho času  
bylo gť E-  
brō kálešš  
šyna Jeffon-  
owa Ceneze-  
a až do dne-  
šnijho dne /  
neb nášle-  
do-  
wal gest Pa-  
na Boha Iz-  
rahelššeho:  
Gmē no E-  
bron přewé  
šulo Karyat-  
aršē: A dam  
naywěčij  
mezy Enach-  
ym tu polo-  
žen gest.  
A země pře-  
ššala gest  
od boguw:

**J**aká města dostala se/ a šteré šraginy lidě  
pokolení Juidowa: A dceři Káleššowé:

**K**apitola XV.

**K**otož los synůw Juida po rodi-  
nách geho tento gest byl: Od meze  
Edom / až do pausšce Šyn proti  
poledni/až do poslednij štrany polednij: Po-  
čátek geho od šrage moře nayšlaněššijho /  
a od zátoky geho gestto patřij napoledne / a  
pugde proti hře ššijrowé/a procházeti bu-  
de do Šyna wšstupuge do Kadesbarne / a  
přicházý do Ešrom/a wšstupuge k Daran  
a obšlčuge Kariata/a odtud přecházegē do  
Ašmona/a gda šopotoku Egiptššemu: A  
budau meze geho moře weliké: Tené bude ko-  
nec polednij štrany.

**A**le odwychodu slunce bude počátek  
moře nayšlaněššij/až k šragum poslednijm  
Jordána/y to což patřij napuol noci od zá-  
toky moře/až do teež řeky Jordánššē: A w-  
šstupuge meze do Betagla/a gde odpul noci  
do Betaraba/ wcházegij k kamenij Boem  
synůw Ruben a chylj se až k mezem Debe-  
ra z vdolij Achor proti pul noci patřij do  
Galgala / gestto gest proti wcházení do A-  
dommim od polednij štrany potoka / a gde k  
wodám gestto šlowau študnice slunce: A bu-  
dan wychodowee gegij k študnicy Rogel/a  
wšstupuge po vdolij Šyna Ešmon s šoku  
Gebuzea kupoledni/to gest šeruzalem/a od-  
tud se pozdwijha k wrchu hory/ šteráž gest  
proti šehenon k západu slunce na šwrchu v  
dolij Kaffaym proti pul noci / y gde od wr-  
chu hory/až k študnicy wody Neptoa/a při-  
cházý až k wesnicym hory Ešrom / a chylj  
se do Bala gestto gest Karyatarym/totij  
mýšto šdež to byl les: A obcházý z Bala pro-  
ti západu slunce až k hře Seyr/a gde pod-  
le šoku hory Jarym šupul noci do Cheslon  
a wšstupuge do Betsamēs/a gde do Tamna  
a přicházý proti pul noci/a Ašaron s šoku/  
a chylj se do Sechrona/a gde na horn Bā-  
la/přicházý do Gebnehel / a moře welikého  
proti západu slunce koncem se zawijrá.

**T**yto šau meze synůw Juida wokolich  
wrodinách gich.

**A**le Káleššowi šynu Jeffonowu dal  
gest díl vprostřed synůw Juida / yakož byl  
gemu přikázal Pā Kariatarbe otce Enach  
to gest Ebron: A zahladil gest zneho Ka-  
lešš štri šyny Enachowý / Šesay / a Šay-  
man / a Tolmay zrodu Enach: A odtud  
wštanpiw přiššel gest k přebywatelům Da-



**Judyt 16.** **D** 1 paral: 11 f. **Bir** / gessro dříjwe slaulo Kariatseser / totiz /  
mýsto včeni: **Y** řekl Káleff: Kdoby pobil  
Kariatseser a dobyl ho / dám gemu Aru  
dceru mau za manželku: **Y** dobyl gest geho  
Otoniel syn Cenezu bratra Kaaleffowa  
mladší: **Y** dal gest gemu Aru dceru swau  
za manželku.

**A** Kteráz kdyz spolu ssa / poradil gý muž  
gegý aby vprosyla v otce swého pole: **Y** wz-  
dychala gest seděcy na osle: **Gý** Káleff řekl  
Což gest: **A** ona odpověděla: Day mi po-  
žehnání / zemi polední a suchau dal gý mi /  
přidavz y wlažnan: **A** tak dal gest gý Ka-  
leff wlažnan s huory y s dílu: **Toto** gest  
wládařstwu pokolení synůw Juida poro-  
dinách gých.

**A** Byly města od posledních kragin sy-  
nůw Juida podle mezy Edomských odpo-  
ledne Kabsael / a Eder / a Jagur / a Cyna /  
a Dymona / a Dada / a Cedese / a Alfor / Jetá  
Zifetele / Balot / Osor / Uoba / a Kariottie /  
Efrom / to gest Azor / a Manasie / a Ma-  
loda / a Alser / a Gada / Alsemon / Betselech / a  
**E** Alserual / Bersabe / a Bazothia / Bala / a  
Humesem / Elcholad / Chesyl / a Har-  
ma / Sicelech / a Medemena / a Sensenna /  
Labaoth / Selim / a Hemremmon: **W**šech  
měst bez gednoho třideti y wšy gich.

**A** **Alle** wpolích Eškol / a Saraa / a A-  
fena / a Azano / a Engamin / Tafua / a E-  
naym / a Jerimoth / a Adulam / Sotko / a A-  
seka / a Sarym / a Adythaym / a Geder / a  
Giderotaym: **N**ieš čtrnácte a wšy gich.

**A** **Saan** / a Adefa / a Magdal / Gaad /  
Delean / a Nefa / a Jechtel / Achys / a Bas-  
chat / a Eglon / Chalboy / a Lemas / a Cedis  
a Gideroch / Berdagō / a Nema / a Maceda  
**S** **N**ieš šestnást a wšy gich.

**A** **Labana** / a Eter / a Alsan Nepta / a E-  
fina / a Nesib / Ceyla / a Achzyb / a Marefa:  
**N**ieš dewět y wšy gich.

**A** **Alkaron** s předměstím a wesnicemi  
swými / od Alkaron až domoře / wšechy wě-  
cy kterež se chýlee k Azotu a wesnicým geho  
Azotus swesnicemi swými / Gaza swenice-  
mi swými až do potoka Egypťského / a mo-  
ře welikého meze geho.

**A** **Na** hůře Samir / a Jecher / a Sol-  
kot / a Edenna / Kariatsenna / totiz Dabir /  
Anab / a Aštemo / a Anym / a Goson / a Olō

a Gilo / **N**ieš gedenáct y wšy gich: **Arab** /  
a Roma / a Ešan / Jaminabeth / Tafua / a  
Afeka / Almata / a Kariatarbe / totiz Ebro  
**G** a Syor / **N**ieš dewět / a wšy gich: **Maon**  
a Chermel / a Ziph / a Lothe / / Jezrahel / a  
Nikadam / a Janoe / a Alkaym / Gaba / a  
Tamna / **N**ieš deset a wšy gich: **Alul** / a  
Betfu / a Gedor / Maret / a Betanot / Helte-  
cem / **N**ieš šest a wšy gich: **Kariatsaal** /  
totiz Kariatiarým: **N**iešto kdej byl les / a  
Arebba: **N**ieštwo y wšy gich.

**A** **Na** paussiti Betaraba Meddin / a Sa-  
cho / a Nepšam: **N**iešta Soli / a Engand-  
di / měst šest y wšy gich: **Gest** gich spolu sto  
a patnáct: **Alle** Gebuzea / a přebywatele Ge-  
ruzalemského / nemohli sau synowé Juida za-  
hladiti: **Y** přebywal gest Gebuzens s syny  
Juida w Geruzaleme až do dnešního dne.

**A** **O** losu synůw Efraym / kterež Kananea  
wyplnili: **Alle** mezinimi obywali:

**Kapitola XVI.**

**S** **Padl** gest los synům Jozeffowým  
od Jordána proti Gerycho / a kwo-  
dám geho od východu / paussit k-  
ráž vycházý od Gerycho k horám Betel / a  
vycházý z Betel k Luzan / a gde přes mezy  
Archyatarot / stupuge k západu slunce podle  
mezy Gelfety / až do mezy Beteron mýšší / a  
Gazer / a skonawagý se kraginy geho moře  
welikým: **A** wladli sau synowé Jozeffowi  
Manasse / a Efraym.

**A** **Y** včienena gest meze synůw Efraymo  
wých porodinách gich / a wladářstwu gich  
proti východu slunce / Ataroth / Adar / až  
do Beteron wyššího / a vycházegý konci  
ny až do moře: **Alle** Nachmetat napul noci  
patřý / a obcházý meze proti východu slun-  
ce w Tanatselo / a přecházý od východu sl-  
ce Janoe / a s stupuge z Janoe do Attarot / a  
Noarata / y přicházý do Gerycho / a vychá-  
zý k Jordánu z Kafua / a procházý proti  
moři w vdolij třinnám: **A** gsau geho kra-  
gowé do mořenayslaněssího.

**A** **Toto** gest wladářstwu pokolení sy-  
nůw Efraym po čeledech gich: **N**iešta ta-  
ke oddělena sau synům Efraym vprostřed  
wladářstwu synůw Manasse y wšy gich.  
**A** ne s hladili sau synowé Efraym Kana-  
nea genž bydlil w Gazer: **Y** přebywal gest  
Kananeyšty vprostřed Efrayma až do



## Jozue:

dnies pod platem:~

¶ O dílu půl pokolení Manasse: O dcerach Salfatorowych/ kterých vzaly díl mezi týmiž pokoleními:

¶ Kapitola XVII.

**A** Padl gest los pokolení Manasse nebo on gest prworozený Jozeffu: Machyr prworozenému Manasse synu otce Galaad/ genž gest byl muž bogowý / a měl gest vládařství Galaad / a Bazan / y ostatním synům Manasse podle čeledi gich synům Abiezer / a synům Elech a synům Esriel / a synům Sychem / a synům Efer / a synům Semida: Tito syn synové Manasse syna Jozeffowa: Musjí po rodinách svých / ale Salfad syn Efer / syna Galaad / syna Machyr / syna Manasse / neměl synůw ale toliko dcery / gichž gsau tato gmena / Mahla / Noa / Egl / Melcha a Tera: Y přišli sa před Eleazara kněze a Jozue syna Nun y knížat / kance: Pán přikázal gť sťze Moyses / aby nám dano bylo vládařství / vprostřed bratrů našich / Y dal gest gím podle přikázání Páně vládařství vprostřed bratrů otce gich.

¶ Y padlo gť provazůw desť Manasse krom země Galad / a Bazan za Jordáně neb dcery Manasse měly sa dedictví mezi syny geho: Ale země Galaad padla gest w los synůw Manasse kterýchž ostatní byli.

¶ Y byly sa meze Manasse od Aser Machymal kteráž patřít Sychem / a vychází na pravici / podle obywateluow stuznice Tafue: Zagistě w los Manasse byla padla země Tafue / gestto gest podle mezy Manasse synůw Efraim / a sstupuge meze vdolij třetiného napoleďne / potoka měst Efraim / kteráž sa mezy městy Manasse: Meze Manasse od půl noci potoka / a waychod geho gdeť moři / tak že odpoledne gest vládařství Efraimowo / a od půl noci Manasse / a oboge zawírá moře / aby se spogila wespoleť / w pokolení Aser od půl noci / a w pokolení Zachar od východu slunce.

¶ Y bylo gest dedictví Manasse mezi Zachar / a Aser / Betfa / y wesnice geho / a Reblaam swesnicemi swými / a přebýwatele Dor směstěky swými / přebýwatele také En dor s wěstami swými též obywatelé The nach s wesnicemi swými / a přebýwatele

Macedo swěstami swými / a třetina města Nofer: A niž gsau mohli synové Manasse vyplniti těch měst / ale počal Kananaystý bydliti w zemi té: Kdýž pak sa se rozmohli synové Izrahelsstý poddali si sobě Kananstě / a podmanili pod vrok / aniž si zbili gich.

¶ Y mluwili sa synové Jozeffowi k Jozue / a řekli sa: Pročs mi dal vládařství los geden / a prowaz geden / poněwadž sem tak welikého množství / a pojechal mi Pán: Knížmž Jozue řekl: Poněwadž wás mnoho gť gđete do lesa / a wyplaňte sobě místa w zemi Ferezeystě / a Kafaym / kdýž gť vzkeť tobe vládařství na hůrce Efraim.

¶ Gemuž odpověděli synové Jozeffowi: Nebudem moci wgtiti na hory / nebť že lezných wozůw požijwagů Kananaystý / kterýchž přebýwagů w zemi polní wniž gsau Betan swesnicemi swými / a Jezrahel polowicý wladna vdolij: Y řekl Jozue k domu Jozeffowu / Efraim / a Manasse: Lid mnohý gsy a weliké síly / nebudes mgti losu gednoho / ale pugdes na hory / a profekás sobě / a wčistýsť přebýwagů místa / a budeds moci dále proggti / kdýž přemůjesť Kananaystěho / okteremž prawýsť že má že lezné wozy a gest přesylný:~

¶ Poslal Jozue posly / aby sepsali zemi sedmectu pokolení: A o dílu kterých se dostal pokolení Benjamín:

¶ Kapitola XVIII.

**A** Eli gsau se wssickni synové Izrahelsstý w Sylo / a tu gsau rozbi listánek swědectwí / a byla gť gím země poddána: Ale ostalo gest synůw Izrahelských sedm pokolení / gestto gestťe nebyli wzali vládařství svých: Knížmž Jozue řekl / y dokud zanetbawate / a negđete abyssťe se w wázali w zemi / kterauž Pán Bůh otciw wassých dal gest wám: Wyberte z každého pokolení tři muže abych ge poslal at gđau a obegđau zemi / a popýssťi podle počtu každého množství / a aby přinesli kemně co by popsali.

¶ Rozdělte sobě zemi na sedm stran / Jidas buď w mezích svých k straně od poledne / a dílm Jozeffu od půl noci: Zemi pak kteráž gest prostřed nich / rozdělte na sedm dílů a popýssťe / a sem přijgđete kemně / abych před Pánem Bohem wassým pustil wám

o úij



zde los: Než není mezi vámi dílu pokolení Lewij / ale kněží Páně gest gich dědictví: Gaad pak a Ruben / a polowice pokolení Manasse / gich sa u wozali wládařství swá za Jordánem na východ slunce / kteráž dal gich Mojžíš služební Páně.

**B** **A** když sa u wstali mužij aby sli a změřili zemi / přikázal gich Iozue řka: O begďte zemi a popište gi / a wraťte se kmeně / a zde před Pánem Bohem wassij w Sylo puštíj wám los: A tak sli sa u / a obchodiwše gi / na sedm stran rozdělili sa u poplawše na kmeny: A wraťili sa u se k Iozue do stánu w Sylo: Kterýž to pustil gich losy před Pánem w Sylo / a rozdělil zemi synům Izrahelským na sedm stran: A wstoupil gich los prwnij synuow Benyamin po čeledech gich aby wládli zemij mezi syny Juda / a syny Iozeffowými: A byla gest meze gich proti půl noci / od Jordána wztahujíc se podle boku Gerycho puol noční strany / a odtud proti západu slunce k horám wstupujíc / a skonawagijíc se ku pusti Betanien / a odtud běžij proti Lizam kupoledni / to gest Bétel / y sstupuge do Astaroth Addar / na huoru kteráž gest kupoledni Betheron doleyssijho / a chylj se obcházegic proti moři kupoledni hury / kteráž patřij k Betheron proti wětru polednímu: A gsa u východowě gegij do Kariathbaal / gestto slowe Kariatiarim

**C** města synů Juda: Totof gest strana proti moři k západu slunce.

**A**lle odpoledne / od strany Kariatiarim / wychází meze proti moři / a přichází až k studnici wod Teptoa / a sstupuge na stranu hory / gestto patřij na wdolj synůw Enon / a gest proti půlnoční straně na tragi wdolj Raffaym / a sstupuge do Gehenon / to gest wdolj Ennon podle boku Gebuzea ku poledni / a přichází k studnici Rogel / gdauce ku puol noci / a wycházegic k Enfemes / totj k studnici slunce / a táhne se až k upahrbkům kterjž sa u proti wstupowánij do Adomin a sstupuge k Abenboem / to gest k kamenij Boem / syna Rubenowa / a přechází z boku půlnočního k rowninám polním / a sstupuge narowen / a pomigij proti půl noci Betagla: A gsa u východowě gegij proti zátoce moře nayslaněssijho odpůl noci / nakonec Jordána kupolední straně / genž gest meze

geho od východu slunce.

**A** Totof D gest wládařství synůw Benyamin pomezich gich wiskolj y čeledech gich: A byla sa města geho Gerycho / a Betagla / a wdolj Kasis: Betarbara / a Samaraym / a Bétel / a Anym / a Aiffara: O forwer / Hemmoa / O fmi / a Gabe: Miest dwanáct y wšy gich / Gabaon / a Rama / a Beroth / a Mies / Kafara / a Amosa / a Recem / Jarefel a Tarela / a Selay / Eliff / a Gebus / gestto gest Geruzalém / Gabaat / a Kariat: Miest čtrnáct a wšy gich / bylo wšech měst dwanaceti a sstet: To gest wládařství synůw Benyamin podle čeledi gich: ~

**O** dílu sstetera pokolenij / totj Symeon: Zabulon / Izachar / Aser / a Neptalim:

**Kapitola XIX.**

**A** Wyssel gest los druhý synůw Symeona porodinách gich: A bylo gest dědictví gich vprostřed wládařství synůw Juda / Bersabé / a Sabee a Molada / a Aferua / Bala / a Asem / a Heltolad / Betularma / a Sycelech / a Bet Marchabot / Aferua / a Bethle Pabot / a Sa roem: Miest čtrnáct y wšy gich / Aym / Remmon / a Atar / a Asan: Miest čtyři y wšy gich: Wšeczkny wesnice w okolj měst řech to / až do Balaad / Berchamet / proti straně polední: Bylo wšech měst sedmáct: Totof gest dědictví synůw Symeonowých podle rodin gich / w prowazcy a w wládařství synůw Juda / neb wětšij bylo / a protož sa u wládli synowé Symeon vprostřed dědictví gich.

**S**padl gest také los třetj synůw Zabulon porodinách gich / a učiněna gich meze wládařství gich až do Saryth / a wstupuge od moře a Medala y přichází do Debset / až ku potoku gestto gich proti Jekonan / a wra cuge se z Saryth proti východu slunce do končin Cezelech Tábor / a wychází k Daberech / a wstupuge proti Jafie: A odtud přechází k straně východu slunce Geteser / a Tachasyn / y wychází do Remmon Amfar a Naa / a obchází ku půl noci Anatan: A konec gegij gest wdolj Teptael / a Kather / Naalol / a Semron / a Jedaba / a Bethleem Miest dwanáct y wšy gich: Totof gich dědictví pokolenij synůw Zabulon porodinách



## Jozue.

gich: Města y wesnice gich. **I** Izacharuiw wysšel gē los čtvrtý porodinách gich. A bylo gest dědictwí geho Izrahel/a Kalsalot/a Sunem/a Ešfaym/a Senon/a Naarat/a Rabbobth/a Cesion/a Haems/a Rameth/a Enganný/a Ennada/a Betsefes: A táhne gse meze geho až do Tábor/a Sefuna/a Bersames: A bude konec geho Jordán měst šestnást y wsý gich: To gest wládařstwí synůw Izachar porodinách gich měst y wesnice gich.

**E** A spadl gest los pátý pokolení synůw Aser po přibuzenstwí gich: A byla gē meze gich/ Alchat/a Chali/a Beten/a Arab/ Elmelech/a Naod/a Mesal/a přichází až do Karmalu morške<sup>o</sup> Syor/a Labanat a nawracuge se proti východu slunce/Bethdabon/a prochází až do Zabulona/a v dolí Jeptael/proti půl noci do Betemeth/a Negel/a vychází nalewicy Rahul/a Achram/a Kob/a Amn/a Kana/až k Sydomu welikému/a nawracuge se až do Horma a k městu nayohrazenější Tyru/a až do ofa: A bude konec ge<sup>o</sup> k moři z povážku/Acyba/a Amma/a Ašeg/a Roob/měst dwa mezcytma a wsý gich: Toť gē wládařstwí synůw Aser porodinách gich/měst y wesnice gich.

**E** A synůw Neptalim šestý díl/spadl gē počeledch gich: A počala se meze z Belet/a Helon/Sannamin/Adaym gestto gest Asef/a Jebnabel/až do Lekun/a východ gich až k Jordánu: A nawracuge se meze proti západu slunce do Ažnoth/Tábor/a odtud vychází až do Džuka/a přechází do Zabulona proti poledni/a do Aser proti západu slunce/a do Juda k Jordánu proti východu slunce/města nayohrazenější/Asedi meser/a Amnad/a Rechat/a Ceneret/a Edema/a Arma/Ašor/a Cedese/a Edray/Ašor/a Geron/a Magdalel/Horem/a Betanah/a Bersames/měst dwanáct y wsý gich: Totoť gest wládařstwí pokolení synůw Neptalim porodinách gich/měst y wesnice gich.

**E** Pokolení synůw Dan počeledch gich wysšel gest los sedmý: A byla gest meze geho Saraa/a Ešfaol/a Hirsemes/totiz město slunce/Selebin/a Haylon/a Jerela/a Helon/a Tenna/Achyon/Heltecen/a Jeb-

ton/Baladiud/a Benebarach/a Jethremon/a Jerkon/a Arechon/s meze gestto patřij do Joppen/a wtom koncy se zawírá A wstoupili sa synowé Dan/a bogowali proti Ešen/a dobyli geho mečem/a opanowali/y přebýwali w něm/změniwše to gme no Ešen přewzděli mu Dan/zegmína otce swého: To gest wládařstwí pokolení synůw Dan/porodinách gich/města y wesnice gich.

**A** A když dokonal zemi losem děliti wšem pokolením gich/dali sa synowé Izrahelsť wládařstwí Jozue synu Nun/prostřed sebe podle rozkázání Páně/město kteréhož gest žádal Thanatsara/na hůře Ešfaym/y v dělal gest město a přebýwal w něm Toť sa ta wládařstwí kteráž losem dělili gsa Eleazar kněz/a Jozue syn Nun/knijžata čeledi/y pokolení synůw Izrahelsťch w Sylo před Pánem Bohem/wdweřij státní swedectwí: A rozdělili sa zemi:

**M**ěsta k vtřkaní wražedníkůw wysazugi se/znichžto mohl se zase nawratiti wražedník po smrti welikého kněze: **Kapitola XX.**

**M**luwil gest Pán k Jozue/rěka: A mluw synům Izrahelsťm/a reygim: O ddělte města vtřkagících onýchž sem mluwil wám strze Moyses/aby vřekl donýchž/kožby koli člověka zabil nechtě/aby mohl vgiiti hněwu Bližního/genž mřitel gest kře: A když k gednomu ztěch měst vřekl by/stane před branau města a mluwiti bude staršším města toho ty wěcy kterážby gey newinna dožazaly/a tak přigman geho/a dadij mu mišto k přebýwání

**E** A když by mřitel kře gey honil/ne wydadij w ruce geho/neb nechtě zabil bližního geho/ani muž dowedeno býti naň/by předewěma neb před třemi dny byl nepřítel geho/a přebýwati bude wtom městě/dokudž nestane před saudem wywodě se/dokudžby ne vmřel kněz weliký/kterýžby byl wtom čas: Tehdy se nawratij wražedník a weyde do města do domu swého z něhož byl vřekl: A wstawili sa Cedese w Galiley hory Neptalim/a Sechym na hůře Ešfaym/a Karyatarbe/totiz Ebron na hůře Juda: A z Jordáne proti východu slunce strany Gericho/wstawili sa Bozor/kteráž ležij wpo-

III. M. XXX  
v. a.  
v. Mo: XIX a



**D** nů paussťi zpočolenij Ruben / a Kamaot w Galád zpočolenij Gaad / a Gaulon w Bázan / zpočolenij Manasse: Tatoť města wsta wena sau wšsem synum Izrahelským / y přichozým kterijž přebýwali mezy nimi / aby w tekl donijch / kdožby člověka znechtěnj zabil a aby ne vmřel od toho kterýž by chřel přjete le swěeho mřtjiti / dokawadžby nestál před sudcý wywodě se:~

**O** rozdělení měst a a předměstij Lewituum  
A o pokogi. **Kapitola XXI.**

**A** přistaupila gsau knížata čeledi Lewi k Eleazarowi knězy / a k Iozue synu Nun / a k knížatům přjibuzen stwij gednoho každého počolenij synuw Izrahelských: y mluwili knim w Sylo wzemi Kanaan / a tekl gsau: Pán přikázal sřze Moyžisse / aby nám dána byla města k přebýwanj / a předměstij gich k kmenij dobytka: y dali sau synowe Izrahelsstj zwládař stwij swých podle přikázanj Páně / města y předměstij gich.

III M:xx a

**E** y wysel gest los čeledi Káth synuw Arona kněze / zpočolenij Juida / a Symeon a Benyamin měst třináct: A ginyim synum Kaath / totij Lewitum / kterijž zbýwali zpočolenij Ešfraym a Dan / a zpolowice počolenij Manasse měst deset: Ale zsynuw Gerson / wysel gest los / aby přigali zpočolenij Zachar / a z Aser / a Neptalim / a zpolowice počolenij Manasse w Bázan měst počtem třináct: A synum Merary porodínach gich zpočolenij Ruben / a Gád / a Zabulon měst dwanácte: y dali synowe Izrahelsstj Lewitum města a předměstij gich / yakož přikázal Pán sřze Moyžisse / wšsech polosů podě

**B** ligit: Zpočolenij synuw Juida / a Symeon dal Iozue města: Gichž sau tato gmena synum Aronowým počeledech Kaath Lewitského rodu / neb prwnij los gim wysel gest / Kariatarbe otce Enochowa / gestto slowe Ebron na hůře Juida / y předměstij geho wuokolij: Ale dědiny y wšy geho dal byl Káleffowi synu Neffonowu / k wládař stwij: Protož dal ge synu Arona kněze ebrō wtočistně město / y předměstij geho / a Lebna s předměstijm geho / a Geter / a Wschymon / a Helon / a Dabir / a Hym / a Geton / a Betsemes s předměstijm gich měst dewět zpočole

lenij yakož řečeno gest dwan: Ale zpočolenij synuw Benyamin / Gabaon / a Gabe / Na tot / a Almon s předměstijm gich / města čtyři: Wšsecka spolu města synuw Arona kněze / třináct s předměstijm gich: Ale giny počeledech synuw Káth Lewitského rodu / toto gt dáno wládař stwij: Zpočolenij Ešfraym města wtočistně Sychem / s předměstijm geho na hůře Ešfraym / a Gazer / a Nebsam / a Bethoron / s předměstijm gich města čtyři.

**Z**počolenij také Dan Heltele / a Gešseton / a Alhyalon / a Getremmon / s předměstijm gich města čtyři: Ale polowice počolenij Manasse / Chanath / a Getremmon / s předměstijm gich města dvě: Wšsech měst deset y předměstij gich / dána su synum Káth nižšijho řádu.

**S**ynum také Gerson Lewitského rodu dal gest / zpolowice počolenij Manasse / města wtočistně / Galuon w Bázan / a Bozra / s předměstijm gich města dvě: Potom zpočolenij Zachar / Chesyon / a Daberet / a Karamot / a Engammin / s předměstijm swými města čtyři.

**A** zpočolenij Aser / Nasal / a Abdon a Lachot / a Roob s předměstijm gich města čtyři: Zpočolenij také Neptalim město wtočistně / Cedess w Galiley / Ammodor / a Kartam s předměstijm swými města tři: Wšsech měst čeledi Gerson s předměstijm gich třinácte: Ale synum Merary Lewitum nižšijho řádu počeledech gich dáno gest zpočolenij Zabulon wechnal / Charta / a Dána / a Alal města čtři s předměstijm gich

**A** zpočolenij Ruben za Jordánem proti Werycho město wtočistně / Bozor na paussťi Mizor / Wazer / a Gerhon / a Masfa města čtyři s předměstijm gich: A zpočolenij Gád město wtočistně / Kámoth w Galád / a Manaym / a Ezebon / a Gazer města čtyři s předměstijm gich: Wšsech měst synuw Merary počeledech / a rodínach gich dwanáct: A tak wšsech měst Lewitských w prostřed wládař stwij synuw Izrahelských bylo gest čtyřideti a osm / s předměstijm gich / wšsecka počeledech rozdělena.

**E** y dal gest Pán Buoh Izrahelowi wšsecknu zemi / kterauž byl zapřisahł dáti otciim gich: y obdrželi sau gi / a obywali wni



# Jozue.

Y dān gest odněho počoy nawosceky nārody  
wukolij/a žadny zneprātel nesimel se gim z p-  
tiwiti/ale wosicēni pod gich panowanij přij  
sluseli: Amiz zagiste gedno slowo kterež gim  
byl Būoh zaslibil dāti/ nebylo zmiēneno/ale  
wstutku wosceky wēcy naplnēny sau:~

¶ Jozue rozkazuje obrātit se na swē obydlj  
pūl třetijmu pokolenj: Oni pak wdělali oltār we-  
lity: pro kteryžto mēli poselstwij odgyných pokole-  
nī: Ale slusnau toho wymluwu položili:

¶ Kapitola XXII.

**I** Oho času powolal Jozue Rube-  
nitšych/ Gaditšych / a polowice  
pokolenij Manasses: Y řekl gt kni:  
Dciniti ste wosceky wēcy kterež přikāzal wā  
Moyšis sluzebnik Bōžj / mnē také wew-  
sfeh wēcech poslusni byli ste/ amiz ste opusti-  
li bratřij wassich / od dlubecho času až do-  
dnes/ oštrijhagice přikāzanij Pāna Bōha  
wassheho: Protož je giž Pān Būh wās dal  
odpocinutij bratřim wassim / a počoy ya-  
kož slibil gest: Nawratēz se zase a gdete do  
stanow wassich / a do země wlādařstwij  
wassheho/ kterauž dal wām Moyšis sluzeb-  
nik Bōžj před Jordānem / tak wssat aby-  
ste oštrijhali pilně/ a wstutku plnili přikāza-  
nī y zákon/ kteryž přikāzal wām Moyšis  
sluzebnik Bōžj/ aby ste milowali Pāna Bō-  
ha Wassheho/ a chodili pocestāch geho/ přikā-  
zanij geho aby ste zachowāwali a přidrželi  
se geho/ a slaužili mu w celēm sřdcy/ a wcelee  
dussi wassij: Y dal gest gim požehnānij Jo-  
zue a propustil ge / kteryž to nawratili se do-  
swých stānkow: Polowicy pak pokolenij  
Manasses/ dal byl Moyšis wlādařstwij  
w Bāzan / a protož druhé polowicy kterāž  
byla zuostala / dal Jozue dijl mezy girymy  
bratřimi gich za Jordānem k stranē na zá-  
pad slunce: A když propaussel ge do stān-  
kuw gich a požehnal gim/ řekl knim: S we-  
litým zbožim a statkem nawracugete se za-  
se do sweho obydlj/ s zlatem/ s stříbrem/ s  
mēdij/ s železem/ a s rauchē mnohým: Roz-  
dētež laupež nepřātelstau s wassimi bra-  
třimi.

¶ Y mli sau zase synowē Ruben/ a Gaad  
a polowice pokolenij Manasses/ od synūw  
Izrahelšych z Sylo genž gest w zemi Ka-  
nān/ aby wessli dozemē Galaad/ kterauž by

li obdržali wedlee rozkāzanij Bōžjho sřze  
Moyšisse: A když přissli k hromadām Jor-  
dānským wzemi Kanān/ wdělali sūtu v Jor-  
dānu oltārē přewelmi welitý: To když wly  
sseli synowē Izrahelštj / a gisti poslowē ge-  
otom zprawili/ žeby wdělali oltārē synowē  
Ruben/ Gaad/ a polowice pokolenij Manas-  
ses w worchūw Jordānských / w zemi Kana-  
an proti synuom Izrahelšým: Sessli se  
wssicēni do Sylo/ aby tahlī a bogowali pro-  
ti nim.

¶ A mezy tūm poslali sau knim do země  
Galaad/ Finees syna Eleazarowa knēze / a  
deset knižat sinim po gednom zkāzdeho po-  
lenij: Kteriz to přissli k synūm Ruben/ Gaad  
a k polowicy pokolenij Manasses do země  
Galaad: Y řekl sau knim: Totož wzkāzu-  
ge wesskeren lid Bōžj: Jakē gest toto pře-  
staupenij/ proč ste opustili Pāna Bōha Iz-  
rahelšeeho / wdělawssē sobē oltār modlār-  
štj/ a od sluzby Bōha sweho odstupili ste:  
Zda se wām mālō zdā/ že ste s hřessili klanē  
gice se modle Belfegor/ gestto ta possfwr-  
na a ten hřich gessē y podnes nawāstrwā  
a mnozý z lidu proto zmordowanī sau: Wy  
ste dnes opustili Pāna Bōha/ a zāytra na-  
wesskeren lid Izrahelštj hnēw geho rozlū-  
tj se: Gestli že zdā se wām/ že mātē zemi neči-  
stau wlādařstwij nassheho/ gdete ale dozemē  
wlādařstwij Pānē / w kterež to stānel bōžj  
gest/ a bydlte mezynāmi/ toliko aby ste odpā-  
na Bōha ne odstāupili/ a od nassheho towa-  
rystwa / wdělawssē sobie Oltārē / krom  
Oltārē Pāna Bōha nassheho: Wssat  
Achan syn Zāre přestaupil přikāzanij Bōžj  
a proti nawesskerē lid Izrahelštj hnēw bo-  
žj přissel: A on byl geden toliko člowěk/ o by  
byl aspoň sām vmēl w hřichu swēm.

¶ Tehdy odpowēdēli sau synowē Rubē  
Gaad/ a polowice pokolenij Manasses kni  
žatim kteryž byli poslāni od lidu Izrahelšē-  
ho: Naysylneysšj Pān Būh onē wij/ y lid  
takē Izrahelštj at srozumij/ gestli že k přestū-  
penij/ a k modlārstwij wdělali gsine tento ol-  
tār/ nechť nās ne oštrijhā Pān Būh / ale ač  
y hnēd mstij nad nāmi/ a gestli že gsine tūm  
vmyslem gey wdělali / abychom nanēm obē-  
towali obēti zápalnē/ a počoy nē/ nechť on po-  
hledij nato a sandij/ ale radēgij proto myslī  
li sme a rozmlāuwali spolu rēkauce: Zytā po

III Moyšis  
xxv a.

Wys II a.

III Moyšis  
xxv f.



wědij synum nassim synowě wassi: Co wā  
a Pānu Bohu Izrahelskemu: Cyl gē polo-  
žil Pān Buh mezy nāmi a wāmi / o synowě  
Rūben a synowě Gaad / tuto řeku Jordān  
stū / a protož nebudete mīti částky a dīlu w  
Pānu / a strze to odwrātīlī by synowě wassi  
**S** syny nāsse od Bāznie Božij: Protož domnī-  
wali sīnese že dobře wdělāme a řekli sīne: Wdē-  
layme sobě oltār / ne abychom obětowali na  
nem oběti zápalnē a pokojnē / ale na zname-  
nī / a na swēdectwī mezy wāmi a nāmi / a  
mezy syny nassim a syny wassim / abychō  
slaužili Pānu Bohu / a abychom zprāwa  
obětowali zápalnē a pokojnē y wīreznē obē-  
ti / a aby nīkoli neřekli zytra synowě wassi sy-  
num nassim: Nemāte wy dīlu w Pānu bo-  
hu: A pakli budī chitīti řīcy odpowēdīt gīm  
Aly oltār Božij kteryž wdělali otcowě nā-  
ssi / ne k obětem zápalnym ani poswātnyim /  
ale naswēdectwī wāsse y nāsse: O dīstup od  
nās ten hřīch / abychom odstāupili od Pā-  
na Boha wāsseho / a opustili slapēge geho  
wdělawsse tento oltār k obětem / krom  
oltāre Pāna Boha nāsseho / kteryž wdělān  
**G** gest před stānkem geho: Tyto řēcy vslysse-  
wsse poslowē / Sīnees syn Eleazara knēze / a  
knīžata līdu kteryž byli sīnim / vkrōcemī sa-  
a s radostī přīyali slowa synūw Rūben / a  
Gaad / a polowice pokolenī Manasse / a pře-  
welmi rādi ge slysseli: A řekl gest Sīnees syn  
Eleazara knēze knīm: Nynī sīne poznāliže  
gest Pān Buh s nāmi / a že negsīne wīnni  
hřīchem tīm / kteryž sīne se domnīwali / a  
wyswobodili gsse syny Izrahelske z rāny Bo-  
žij: A nawrātīl se gest zase Sīnees s Knīžā-  
ty od synūw Rūben / a Gaad z zemē Galād  
do koncīn Kananaystych k synum Izrahel-  
skym / a powēděl gīm slowa ta: A lībīla se  
gest řēz wssēm kteryž gī slysseli / a chwālīlī  
sāu Pāna Boha synowě Izrahelskī / a gīž  
nīkoli neřekli aby wīc tāhli a bogowali pro-  
tī nīm / a zkrāyli zemī kteraž wladī.

**A** nazwali sa synowě Rūben / a Ga-  
ad ten oltār kteryž wdělali swēdectwī nāsse  
že Pān on sām gest Buh:

**A** napomīnā līd Josue a brānī gīm cowa-  
rystwa mīti sīnīm nārōdy: Kapitola XXIII.

**A** Dyž pak bylo po mnohēm časū /  
a pokoy dal byl Buh līdu Izrahel-  
skemu poddaw gī wssēky nārōdy

w wīkolī / a Josue gīž byl přīlīs stary: A  
když gīž byl rozdělīl zemī synum Izrahelskī  
yakož mu Buh rozkāzal: Swolaw Josue  
wssēkeren līd Izrahelskī / knīžata y starši  
līdu / wūdce y mīstry / a mluwīl knīm: Jāt  
gsēm gīž star a dīauheho wētū: A wy wī-  
dīte wssēky wēcy ktere včīnīl Pān Buh  
nās wssēm okolnīm nārōdum / kterať on  
sām za nās bogowal: A nynī že gīž losēm  
rozdělīl wām zemī od Jordānu k wýchodu  
slunce až k moři welīkemu: A gessē mnozī  
gsau nārōdowee zūstali: Pān Buh wās  
wyplēnī ge / a odegmēt od twāti wassī / a  
wladnūti budete zemī yakož wām slībīl.

**T** Tolīko posylīte se a budte pečlīwī / a  
byssē ostřīhali wssēch wīecy kterež psāny  
sāu w knīhāch zákona Moysīssowa / a ne-  
wchylīy se od něho / ani naprawo ani na le-  
wo / abysse wegdauc mezy nārōdy kteryž bu-  
dau mezy wāmi / y nepřīahali wegmenob  
hūw gīch a slaužili gīm / a gīm se klanēlī: A  
le abysse přīdrželi se Pāna Boha wāsseho  
a genu slaužili / yakož ste cīnīlī až do dnešnī  
ho dne: A nynī odegmēt Pān Buh wās  
od twāti wassī nārōdy welīke a sylne / a žā-  
dnýť nebude mōcy odolati wām: Geden-  
zwas honīti bude tīc mīžīw nepřātelūw  
nebo Pān Buh wās sām bogowati bude  
zawas yakož slībīl gest: Tohoto tolīko nay-  
pīnēyssī budte / abysse mīlowali Pāna bo-  
ha wāsseho.

**G** Gestli že pak budete chitīti nāsledowa-  
ti obyčeyuow tēch nārōdūw / a přīdržeti se  
gīch bludū kteryž sāu mezy wāmi / a sīnni se  
přīznīti strze manželskwo / gīž nynī wēzte žēť  
Pān Buh ne s hīdāj gīch před twātī wā-  
ssī / ale budauē wām y w yāmū / w osy dlo  
a k vrazu / wbočūw wassīch / a yako kōlī w  
očīch wassīch / dočawādž wās newyhladi a  
newyžene z zemē tēto wýbornē kteraž dal  
wām.

**A**ly yā dnes wīnu / a wssim sedcem po-  
znāte / že zewssēch slow kterež slībīl wām buh  
nepominul / anī gest zrusseho gedno nay-  
menssī: Protož yakož s plnīl skutkem což slī-  
bīl / a wssēky wēcy sstāsne nām se dāly / tak  
takee přīwedeť nawās wssēko zlee kteryž  
hrozyl / dočawādž wās nezkrāzī a newyžene  
z zemē tēto wýbornē kteraž dal wām / proto  
žeste zrusili wmluwu Pāna Boha wāsseho.



# **Iozue:**

ķterauz vćinil s wami/ a slauzili bysſte Bo-  
hũm cyzým/ a gũm ſe klaněli: Tudij a rych-  
le přũgdeť nawas přchliwoſť Bozũ/ a wy-  
hnami budete z země této wybornee/ ķterauz  
dal wam:~

¶ Iozue připomĩna lidu doſbrodĩnũ bozſťa:  
Lid pak ſlibuge bohu ſlužit: O ſmrti Iozue: a Elea-  
zarowi: O pochowanũ koſtũ Iozeffowych:

¶ Kapitola XXIII.

**A** Wolal Iozue wſſeckna pokolenĩ  
Izrahelſťa do Sychem: a powo-  
lal ſtarſſũch lidu tĩnĩjat y ſandey/  
y miſtrũw takě/ a ſtali ſau před twařĩ Bo-  
zũ/ a k lidu takto mluwil geſť: Totoť prawĩ  
Pán Bũh Izrahelſťy: Zařekũ bydlili otc-  
wě wáſſi odpočatku: Thare otec Abrah-  
mu/ a Náchor/ ſlauzili ſau Bohũ cyzým: a  
wzal ſem otcě wáſſeho Abrahamu/ zkončĩ  
Mezopotamĩ/ a přĩwedl ſem geho do země  
Kanaan/ a rozmnožil ſem ſýmě geho/ a dal  
ſem genu Izaťa/ a genu takě dal ſem Iako-  
ba a Ezau/ z nichž to dal gſem Ezau horu  
Seyr aby gũ wladl: Iakob pak a ſynowee  
geho ſtaupili do Egiptu.

**A** a poſlal ſem Mozyſſe a Arona/ a bil  
ſem Egipt mnohými znamenými a zázraťy  
a wywedl ſem wás y otcě wáſſe z Egipta/  
a přĩſſli ſťe k moři: a honili ſau Egiptſťũ  
otcě wáſſe s wozy a ſgezdey/ a z kmoři čerwe-  
nẽmu: a wolali ſau ſynowě Izrahelſťũ ka-  
Pánu Bohu: Kterýž to poſtawil tĩny me-  
zy Egiptſťymi a wami/ a přĩwedl naně mo-  
ře a ſtopil ge: Widěly oči wáſſe wſſecky wě-  
cy ķterẽž ſem vćinil w Egipte/ a bydlili ſťe na  
paũſťi zamnoho let: a wwedl ſem wás dože-  
mẽ Ammoreyſťeho ķterýž bydlil před Ior-  
dánem: A kdýž bogowali proti wám/ dal  
ſem ge w ruce wáſſe/ a opanowali ſťe zemi  
gich a zmordowali ſťe ge.

**A** Tehdy poſtal Balak ſyn Seffer  
král Moabſťy/ a bogowal proti lidu Izra-  
helſťemu: a poſlal a powolal Balama ſy-  
na Beor/ aby zlořečil wám a yá nechťel ſem  
ho vſlyſſeti/ ale zaſe zpět ſťe neho dal ſem  
wám požeňnanĩ/ a wyſwobodil ſem wás  
zmocy geho: a ſli ſťe přes Jordán/ a přĩſſli  
ſťe k Jerycho/ a oni bogowali proti wám/  
mužĩ meſťa geho Ammoreyſťy/ Kananay-  
ſťy/ Serezegeſťy/ Ezeſťy/ Gerzezeſťy/ a

weyſťy/ a Gebuzeſťy/ a dal ſem ge w ruce  
wáſſe: a poſlal ſem před wami Seſſne/ ķte-  
řũto wyſſtipali ge zmiſť gũch/ dwa Krále  
Ammoreyſťa/ abyſťe wladli zemĩ gich/ ne-  
w meci ani w lučĩſťi: a dal ſem zemi wķteree  
ſťe nepracowali/ a meſťa ķterých gſťe neſťa-  
wěli/ abyſťe bydlili w nich: Winnice a zah-  
rady Oliwowě ķterýchž ſťe ne ſťupili.

**A** Protož nynĩ bojte ſe Pána Boha/ a  
ſluzte mu doſonalým ſrdcem a nayořm-  
něyſſim/ a odegměte bohy/ gũmž to ſlauzili  
otcowě wáſſi w Mezopotamĩ a w Egipte  
a ſluzte Pánu Bohu: A pakli zdá ſe wám  
zle/ abyſťe ſlauzili Pánu Bohu/ dáwáť gſe  
wám na wũli/ wywolte ſobě dnes co chcete  
komu máte ſlauziti/ bohũmli ķterýmž to ſlau-  
zili otcowě wáſſi w Mezopotamĩ/ a neb bo-  
hũm Ammoreyſťým/ w gichž to zemi bydlĩ-  
te: Jáť pak a čeled má ſlauziti budem Pánu  
Bohu.

**A** a odpowědel lid a řekl. O dſťup to od-  
nás/ abyhom opuſťili Pána Boha naſſeho  
a ſlauzili Bohũm cyzým: Pán Bũh naſs  
oně geſť wywedl nás y otcě naſſe z Egipta  
z domu ſlužebnoſťi/ a vćinil diwoy welikě/ a  
my nato hleděli/ a oſťrũhal nás powſſũce  
ſťe ķterauz ſine chodili/ a wewſſech národech  
ſťe ķterẽ ſine ſſli/ a wyplenil wſſeckny ná-  
rody Ammoreyſťe obyuatele země do ķterẽ  
ſine my wewſſli: Protož ſlauziti budem Bo-  
hu/ nebo on geſť ſám Pán Bũh naſſ.

**A** Odpowědel Iozue lidu: Nebudete  
mocy ſlauziti Pánu: Buoh zaſiſťe ſwatyť  
geſť a ſylný milownĩk: Anž odpuſťĩ neſſe  
chernoſťem/ a hřũchuom wáſſim/ geſťli že  
opuſťĩte Pána/ a budete ſlauziti bohũm cy-  
zým/ obrátĩ ſe/ a trapiť bude wás a zkažĩ  
poněwadž vćinil wám dobre: Řekl lid k I-  
ozue: Niťoliť tak nebude yakož ty mluwiſs/ a  
le Pánu Bohu ſlauziti budem: A Iozue k li-  
du: Swědkowě ſťe wy toho/ že ſťe ſobě wy  
wolili Pána Boha abyſťe mu ſlauzili. O d-  
powědeli: A my ſine ſwědkowě: Řekl gũm  
Iozue: O deyměť gũž tehdy bohy cyzĩ zpro-  
ſťeď wás/ a nachylte ſrdce wáſſe ku Pánu  
Bohu Izrahelſťemu: Řekl geſť lid k Iozue.  
Pánu Bohu naſſemu budemeť ſlauziti/ a bu-  
demeť poſluſſni přikázanĩ geho.

**A** a vćinil Iozue wten den vmluwu s li-  
dem w Sychem/ a předložil gũm přikáza-

¶ Iťĩ wreež.  
I Král: vii a  
Tobia ii: i a

¶ Iťĩ wreež.  
I Král: vii a  
Tobia ii: i a

¶ Iťĩ wreež.  
I Král: vii a  
Tobia ii: i a

¶ Iťĩ wreež.  
I Král: vii a  
Tobia ii: i a

¶ Iťĩ wreež.  
I Král: vii a  
Tobia ii: i a

¶ Iťĩ wreež.  
I Král: vii a  
Tobia ii: i a